

**BENUTZERHANDBUCH  
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ  
HANDLEIDING  
KASUTUSJUHEND**

**RA 18 - STEUERGERÄT Typ 1601 – 18**  
**RA 18 - ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ Модель 1601 - 18**  
**RA 18 - BEDIENINGSPANEEL Type 1601 - 18**  
**RA 18 - JUHTPANEEL Mudel 1601 - 18**



# BENUTZERHANDBUCH

## STEUERGERÄT RA 18

Typ 1601 - 18



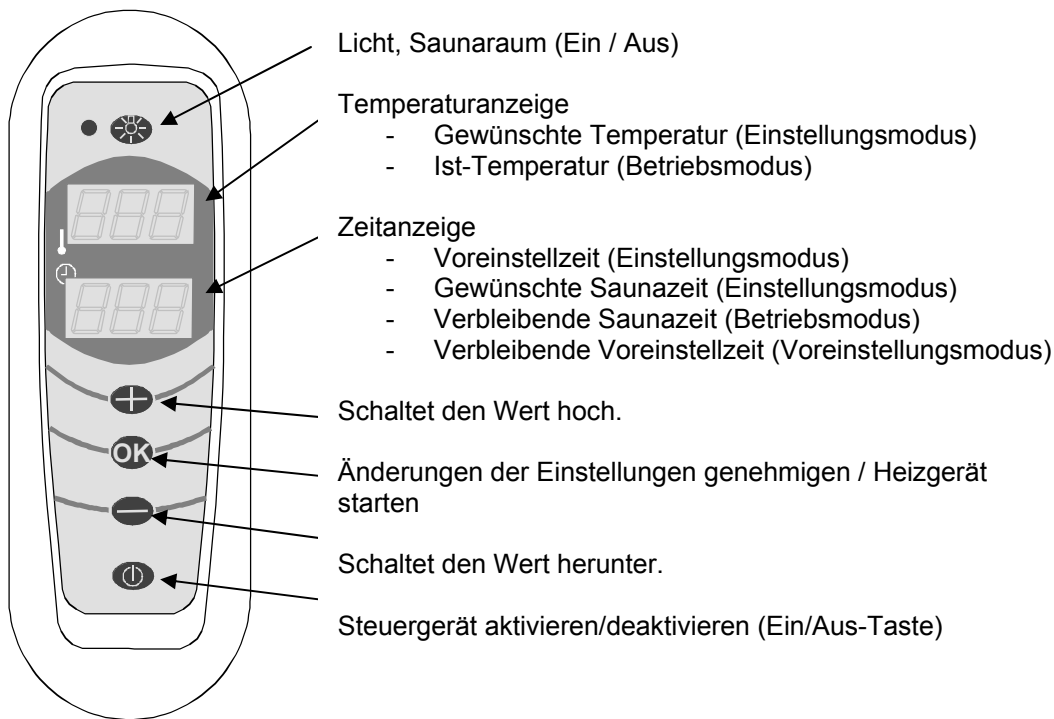
### Allgemeines:

- Das Steuergerät soll neben dem Heizgerät in dem im Handbuch gezeigten Bereich montiert werden.
- Das Steuergerät kann mit den folgenden Heizgerätemodellen benutzt werden:
  - 1707 – ... – 0405 ( SKSG....DE )
  - 1712 – ... – 0405 ( SKSG....DE )
  - 1712 – ... – 040520 ( SKSM....DEW )
  - 1116 – ... – 0405 ( SKLR....DE )
  - 1118 – ... – 0405 ( SKLT....DE )
  - 1120 – ... – 0405 ( SKLW....DE )

- Maximale Aufheizzeit 6 Stunden. Maximale Voreinstellzeit 23 Stunden.
- Einbaumaße beachten.
- Der Anschluss an Heizgerät und Netz darf nur von befugten Personen nach den geltenden elektrotechnischen Vorschriften ausgeführt werden.
- **HINWEIS!** Vor dem Einschalten des Heizgeräts kontrollieren, ob der Saunaraum bereit zum Aufheizen ist.

Personen mit körperlichen oder geistigen Beeinträchtigungen, sensorischen Behinderungen oder wenig Erfahrung und Kenntnis des Gerätebetriebs (z. B. Kinder) sollten das Gerät nur unter Aufsicht oder entsprechend den Anweisungen einer Person verwenden, die für ihre Sicherheit verantwortlich ist.  
Stellen Sie sicher, dass keine Kinder mit dem Saunaheizgerät spielen.

## Steuergerät RA 18:



Ein/Aus-Taste:

Zum Ein- und Ausschalten der Funktionen.

Ist das Gerät eingeschaltet, so werden durch Drücken dieser Taste alle Funktionen und die Anzeige ausgeschaltet.

Wird diese Taste gedrückt, während das Gerät inaktiv ist (Anzeige aus), so werden die Steuerfunktionen damit eingeschaltet.



OK-Taste:

Bestätigt Änderungen der Einstellungen oder wechselt zur nächsten Einstellung, je nach Funktionsart.



Plus-Taste:

Schaltet den Wert hoch.



Minus-Taste:

Schaltet den Wert herunter.



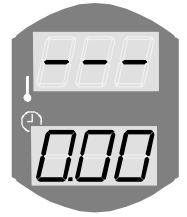
Aktiviert ein Relais auf der Schaltplatine. Elektrische Anschlüsse für Beleuchtung sind mit einem N und einem Licht-Symbol auf der Anschlussleiste markiert, die Spannung beträgt 230 VAC, max. 100 W. Wenn die Lichter eingeschaltet sind, leuchtet eine LED neben der Taste auf dem Steuergerät auf.

### Funktionszeiten und Funktionseinstellungen:

- Voreinstellzeit            0 ... 23 Stunden
- Funktionszeit            0 ... 6 Stunden

## Funktionen des Steuergeräts:

1. Drücken Sie die Ein/Aus-Taste auf dem Steuergerät. Beide Anzeigen des Steuergeräts werden eingeschaltet. Das Steuergerät schaltet in den Einstellungsmodus. Wenn das Gerät beim Drücken der Ein/Aus-Taste keine Reaktion zeigt, überprüfen Sie die Position des Hauptschalters im Saunaheizgerät. Die richtige Position ist (I).



2. In der oberen Anzeige werden drei Balken ( - - - ) angezeigt. In der unteren Anzeige (Zeitanzeige) blinken die Zahlen 0.00. Dies zeigt an, dass die Voreinstellzeit geändert werden kann. Der Standardwert der Voreinstellzeit lautet 0.00 (d. h. das Saunaheizgerät wird direkt nach dem Einstellen von Saunazeit und -temperatur eingeschaltet).

**Wenn sich das Heizgerät nach einer bestimmten Zeitspanne einschalten soll, müssen Sie die Zeit (Voreinstellzeit) bei jedem Einschalten des Steuergeräts einstellen.**

3. Die Voreinstellzeit wird durch Drücken der Tasten + oder - verändert. Wenn 5 Sekunden lang keine der Tasten gedrückt wurde, wird die aktuell in der Anzeige dargestellte Zeit gespeichert. Eine weitere Möglichkeit zum Speichern der Einstellung besteht darin, OK zu drücken. HINWEIS: **Solange das Steuergerät aktiv ist, bleibt die Voreinstellzeit gespeichert.**



4. Sobald die gewünschte Voreinstellzeit eingestellt und gespeichert wurde, schaltet die Anzeige des Steuergeräts auf die Einstellungen für Saunatemperatur und -zeit um. Die obere Anzeige beginnt zu blinken, was anzeigt, dass die Saunatemperatur nun geändert werden kann. Sie können die Saunatemperatur mithilfe der Tasten + und - einstellen. Gehen Sie dabei vor wie beim Ändern der Voreinstellzeit. Nach dem Ändern der Zeit speichern Sie die Einstellung, indem Sie auf OK drücken oder 5 Sekunden warten.

**Die Einstellung für die Saunatemperatur bleibt im Steuergerät auch nach dem Ausschalten gespeichert.**



5. Als Nächstes beginnt die untere Anzeige zu blinken. Dies zeigt an, dass nun die Saunazeit geändert werden kann. Sie können die Saunazeit mithilfe der Tasten + und - einstellen. Gehen Sie dabei vor wie beim Ändern der Saunatemperatur. Nach dem Ändern der Zeit speichern Sie die Einstellung, indem Sie auf OK drücken oder 5 Sekunden warten. **Die Einstellung für die Saunazeit bleibt im Steuergerät auch nach dem Ausschalten gespeichert.**



6. Nach dem Einstellen von Voreinstellzeit, Saunatemperatur und Saunazeit wechselt das Steuergerät in den aktiven Modus. In diesem Modus funktioniert das Saunaheizgerät wie folgt:



- Wenn die die Voreinstellzeit auf dem Standardwert belassen wird (d. h. im Einstellungsmodus nicht verändert wird), schaltet sich das Saunaheizgerät sofort ein und auf der Temperaturanzeige wird die aktuelle Temperatur im Saunaraum angezeigt, während die Zeitanzeige über die verbleibende Saunazeit informiert.



- Wenn die Voreinstellzeit nicht 0.00 beträgt (d. h. die Voreinstellzeit wurde im Einstellungsmodus geändert), wechselt das Steuergerät in den Voreinstellungsmodus. In diesem Modus werden in der oberen Anzeige drei Balken (- - -) und in der unteren Anzeige die verbleibende Voreinstellzeit angezeigt. Der Punkt zwischen Stunden und Minuten in der Zeitanzeige blinkt, um anzuzeigen, dass der Voreinstellungsmodus aktiv ist. Nach dem Ablauf der Voreinstellzeit schaltet sich das Saunaheizgerät ein und beginnt mit dem Aufheizen.

### Einige nützliche Tipps:

- Saunaheizgerät bzw. Steuergerät können mit der Ein/Aus-Taste jederzeit ausgeschaltet werden.
- Sie können das Auswählen der einzustellenden Werte beschleunigen, indem Sie die Tasten + oder – gedrückt halten.
- Wenn die gespeicherten Einstellungen (Saunatemperatur und -zeit) angewendet werden sollen, können Sie das Saunaheizgerät einfach durch Betätigen der Ein/Aus-Taste auf dem Steuergerät einschalten. Das Steuergerät zeigt die Einstellungen an. Werden keine Tasten gedrückt, wird das Saunaheizgerät automatisch eingeschaltet.

### Das Steuergerät kann auch bestimmte Fehlfunktionen anzeigen:

Das Steuergerät kann bestimmte Fehlfunktionen anzeigen, die beim Verwenden der Sauna auftreten können. Im Folgenden finden Sie die entsprechenden Fehlermeldungen:

**Err 1** Überhitzungsschutz aktiv



**Err 2** Sensorstörung



**Err 3** Serielle Datenverbindung zwischen Saunaheizgerät und Steuergerät gestört



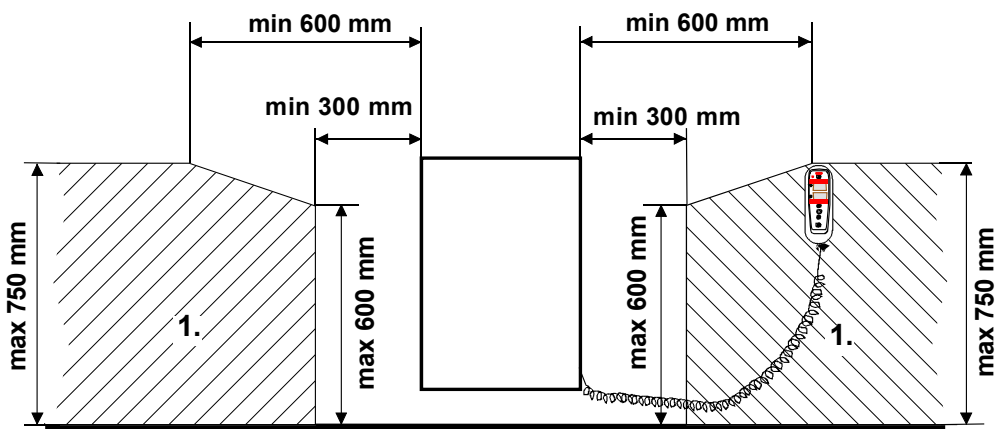
Diese Fehlfunktionen sind von einem qualifizierten Techniker zu beheben. Bitte wenden Sie sich an den nächstgelegenen autorisierten Servicepartner.

Montage des Steuergeräts mit verschiedenen Typen von Heizgeräten:

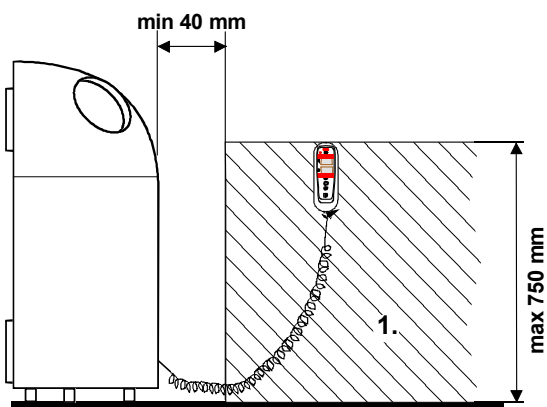
Das Steuergerät muss im gestrichelten Bereich (1.) installiert werden.  
(Minimale und maximale Maßeinheiten müssen eingehalten werden!)

Montage des Steuergeräts im Saunaraum mit  
Saunaheizgerätyp:

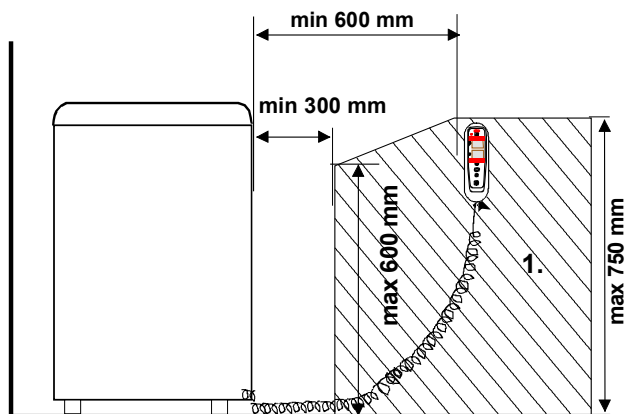
1707 - ... - 0405 (SKSG - ... - DE)  
1712 - ... - 0405 (SKSM - ... - DE)  
1712 - ... - 040520 (SKSM - ... - DEW)



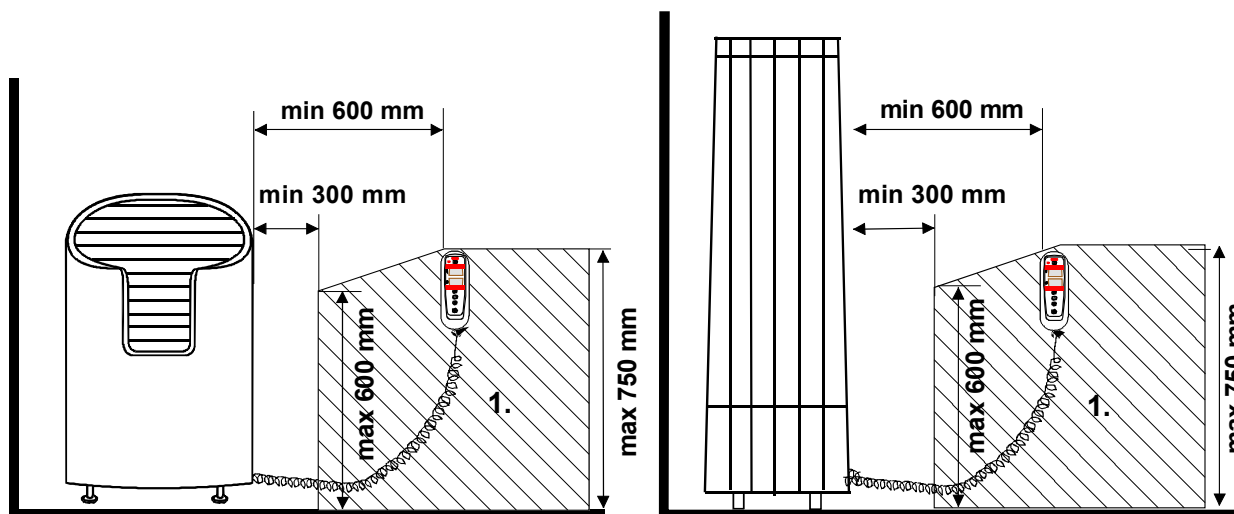
Montage des Steuergeräts im Saunaraum mit  
Saunaheizgerätyp: 1116-...-0405 (SKLR-...\_DE)



Montage des Steuergeräts im Saunaraum mit  
Saunaheizgerätyp: 1120-...-0405 (SKLW-...\_DE)



Montage des Steuergeräts im Saunaraum mit  
Saunaheizgerätyp: 1118-...-0405 (SKLT-...\_DE)

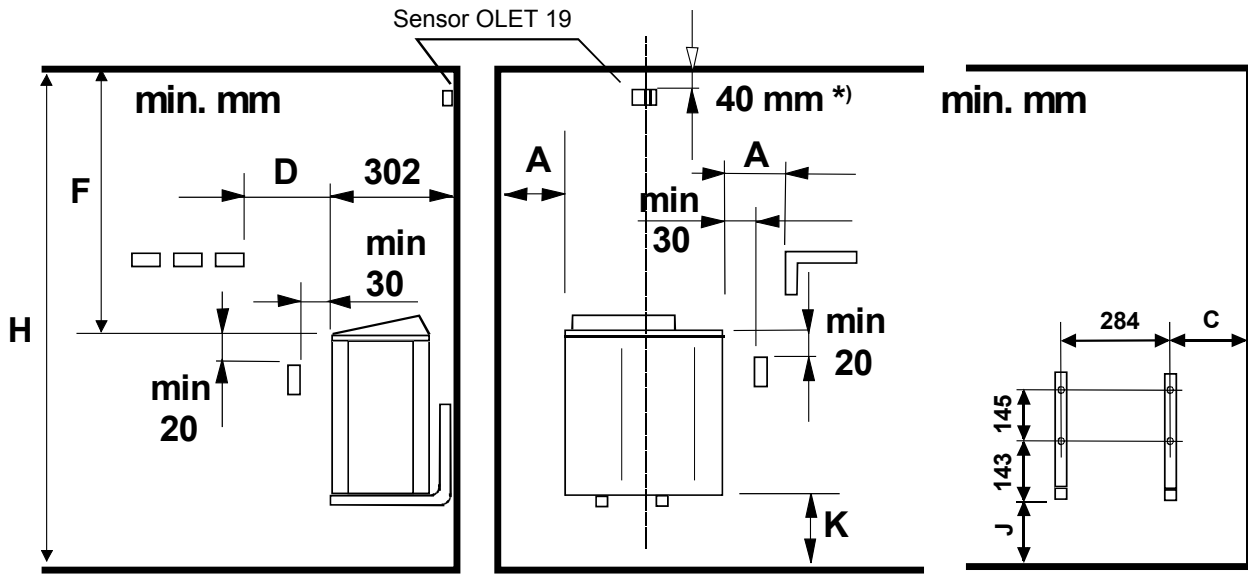


Montage des Sensors OLET 19 mit verschiedenen Heizgeräten:

Montage des Sensors im Saunaraum

mit Saunaheizgerätyp: **1707-...-0405 (SKSG-...-DE)**

Der Sensor wird über der Mitte des Heizgeräts montiert.  
40 mm Abstand zur Decke.



Alle außer mit \*) (= absolute Messung) versehenen Abstände sind Mindestabstände. Der Sensor wird über der Mitte des Heizgeräts montiert.

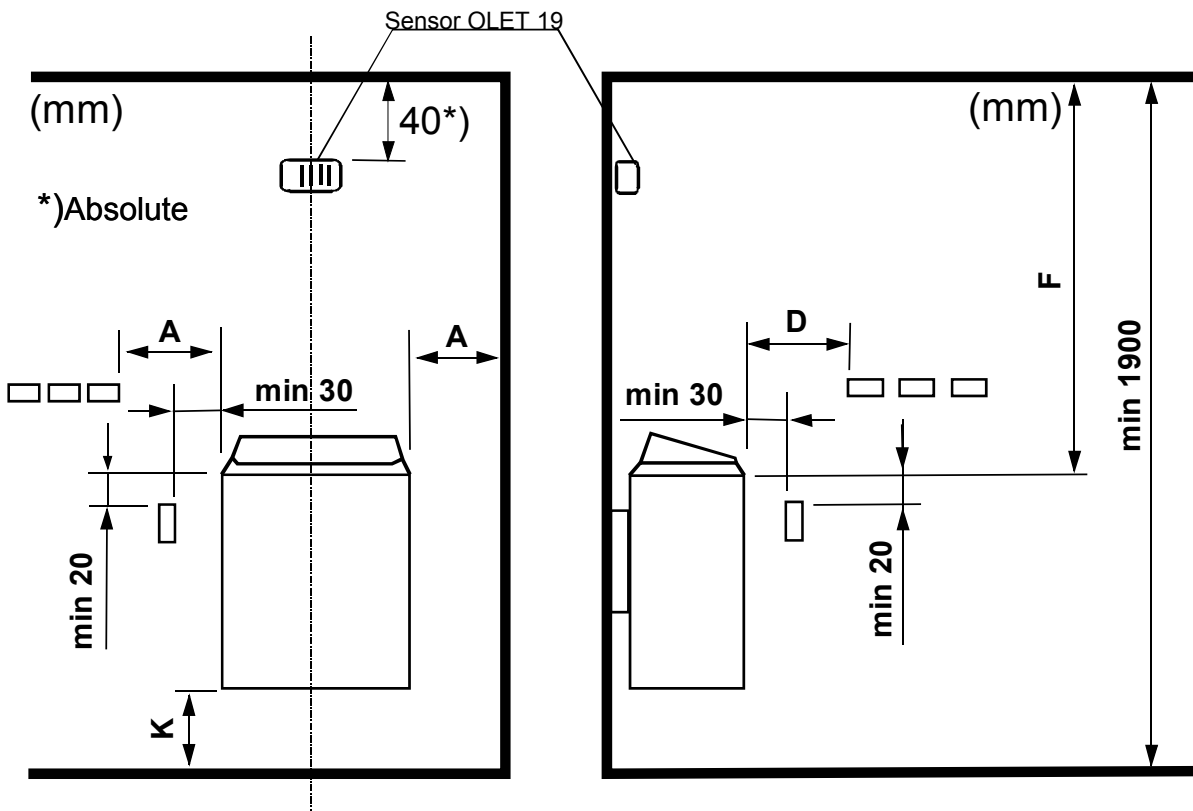
Sensormontage im Saunaraum mit

Saunaheizgerätyp: **1712-...-0405 (SKSM-...-DE)**

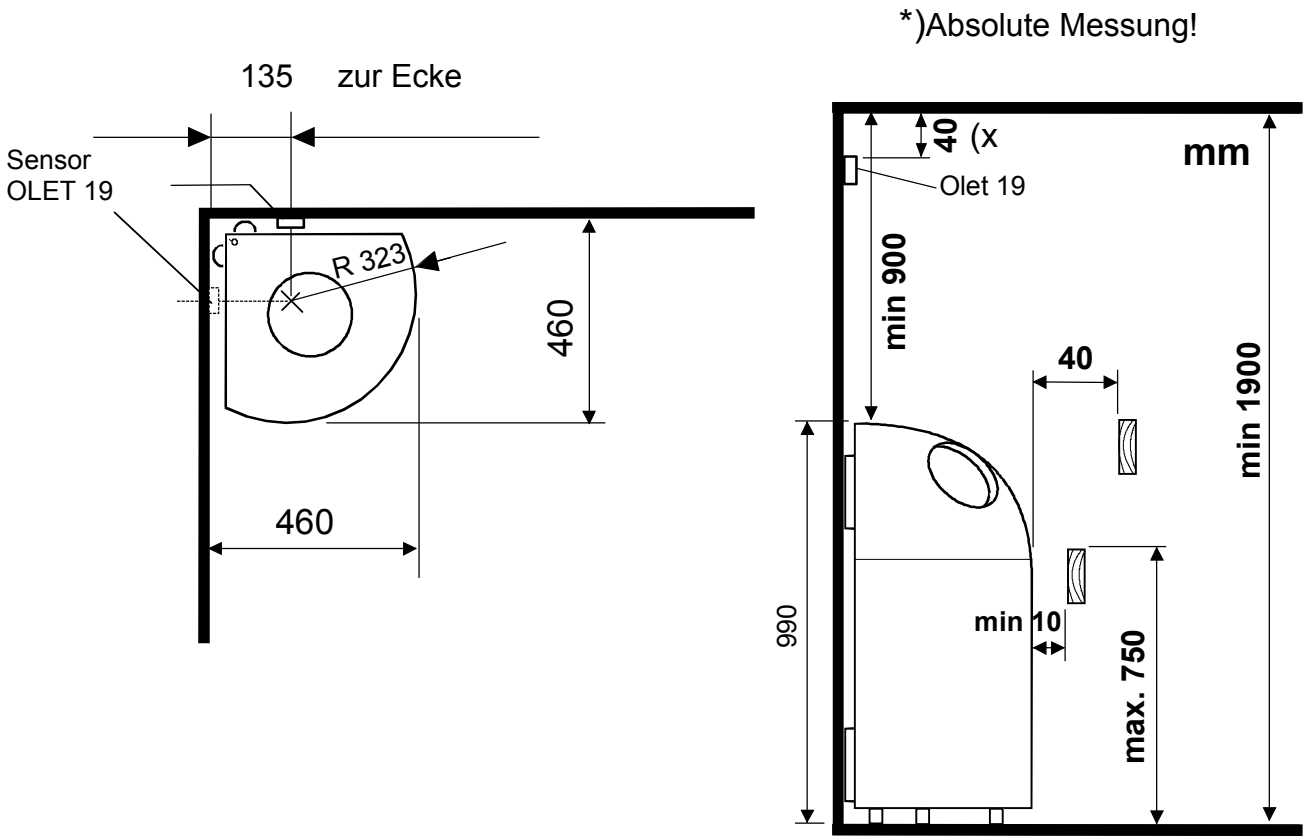
Der Sensor wird über der Mitte des Heizgeräts montiert.

**1712-...-040520 (SKSM-...-DEW)**

40 mm Abstand zur Decke

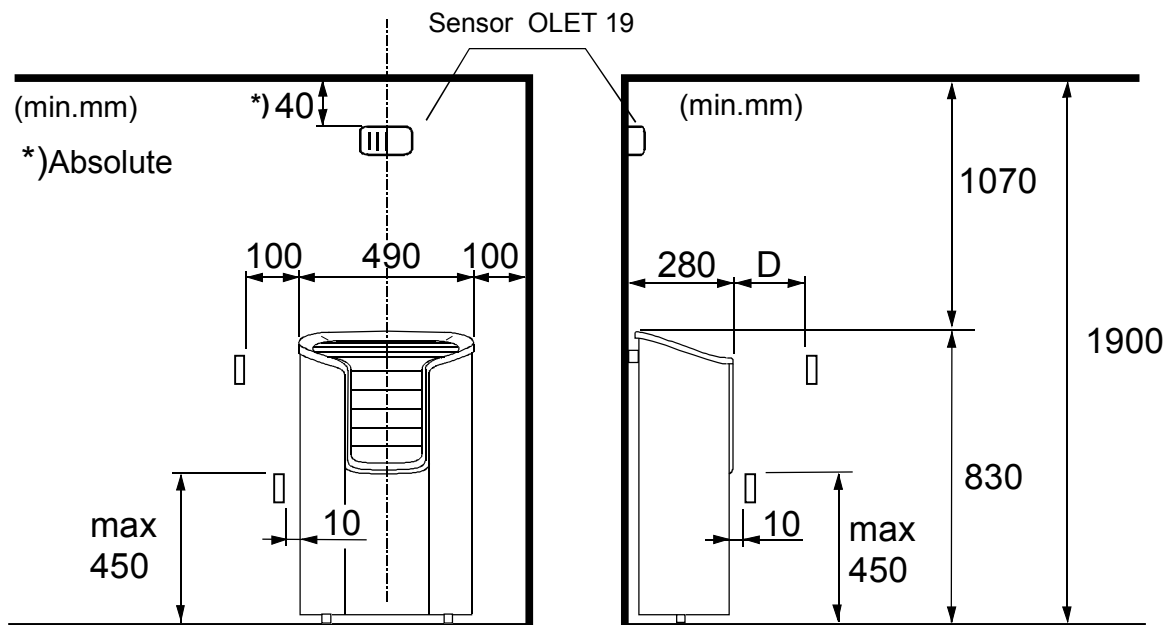


Sensormontage im Saunaraum mit  
Saunaheizgerättyp: 1116-...-0405 (SKLR-...-DE)



Sensormontage im Saunaraum mit  
Saunaheizgerättyp: 1118-...-0405 (SKLT-...-DE)

Der Sensor wird über der Mitte des Heizgeräts montiert.  
40 mm Abstand zur Decke.

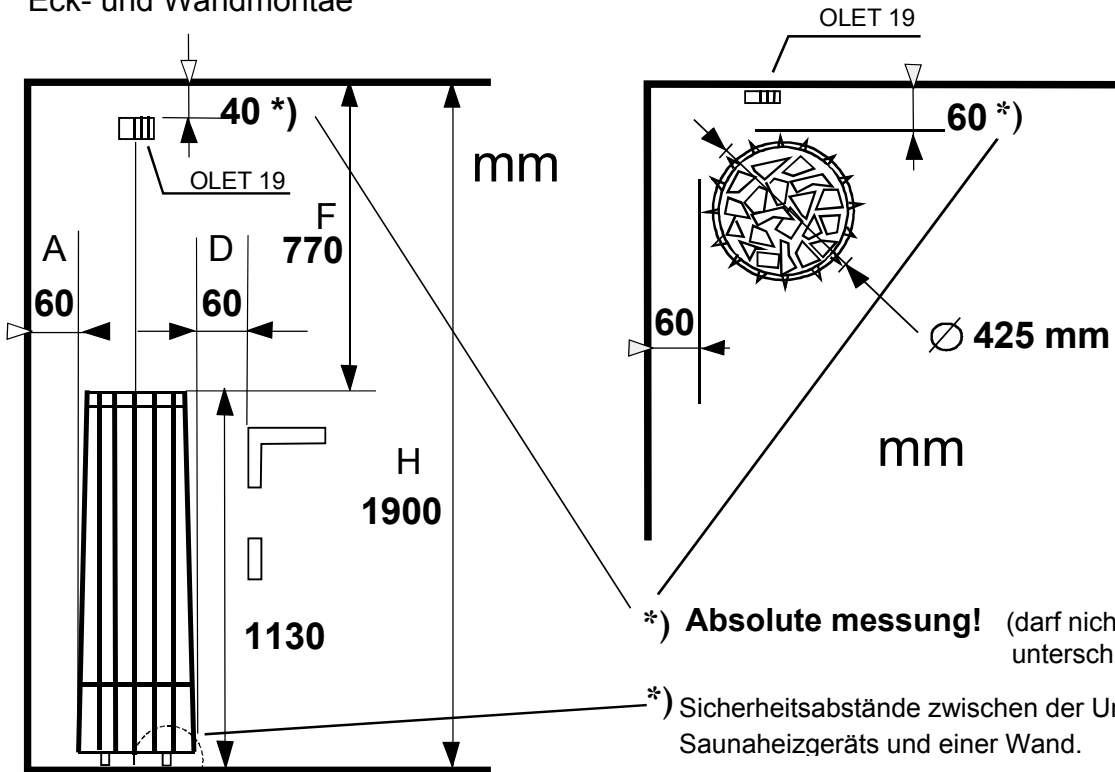




Sensormontage im Saunaraum mit  
Saunaheizgerättyp: 1118-...-0405 (SKLT-...-DE)

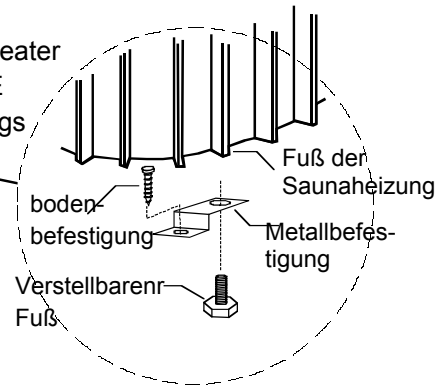
Der Sensor wird über der Mitte des Heizgeräts montiert.  
40 mm Abstand zur Decke.

Eck- und Wandmontage

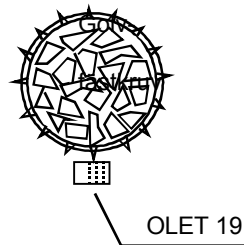
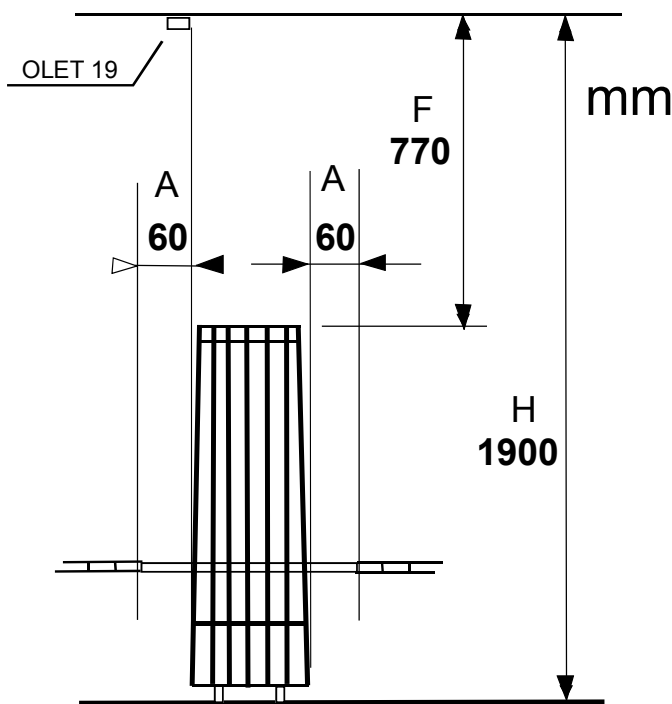


**\*) Absolute messung!** (darf nicht über-oder unterschritten werden)  
 \*) Sicherheitsabstände zwischen der Unterseite des Saunaheizgeräts und einer Wand.

Fixing the sauna heater on the floor. NOTE fixing of two (2) legs



Mittige Montage:

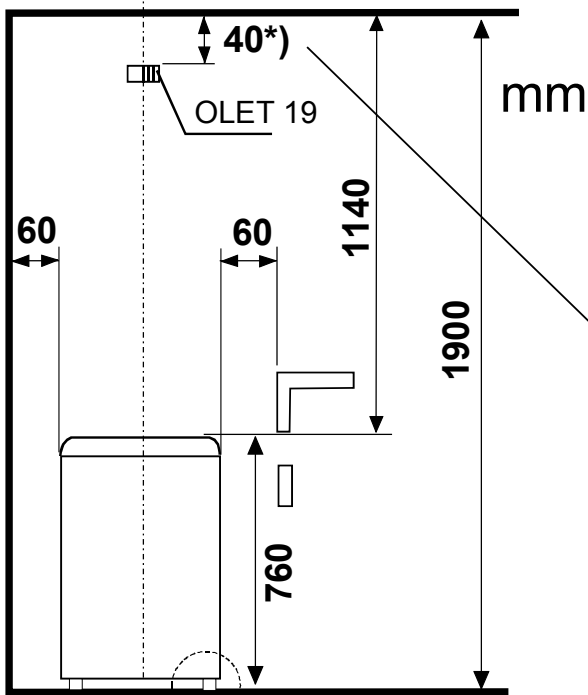


**Hinweis!** Falls das Saunaheizgerät weiter als 60 mm von einer Wand oder einer Ecke entfernt installiert wird, ist die Montageverfahren immer eine mittige Montage. Der Thermostat muss entsprechend den Anweisungen an der Decke montiert werden

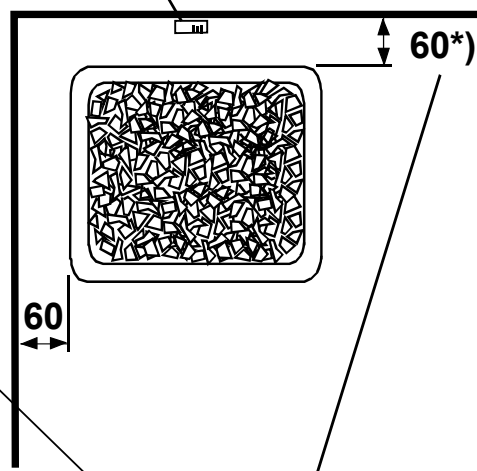
Sensormontage im Saunaraum mit  
Saunaheizgeräty: 1120-...-0405 (SKLW-...-DE)

Der Sensor wird über der Mitte des Heizgeräts montiert.  
40 mm Abstand zur Decke.

Eck- und Wandmontage



Der Thermostat wird über der Mitte des Heizgeräts montiert.  
40 mm Abstand zur Decke.



**HINWEIS: Absolutmessung**

Fixierung des  
Saunaheizgeräts am Boden.  
HINWEIS! Befestigung von  
zwei (2) Füßen erforderlich

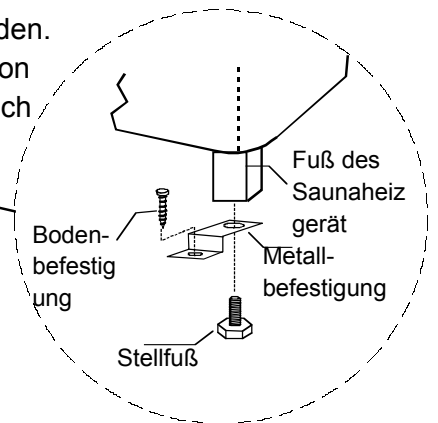
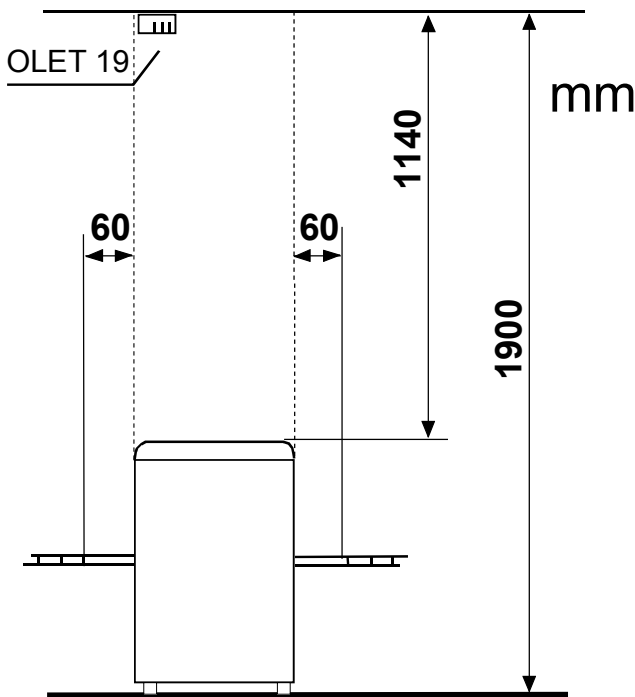
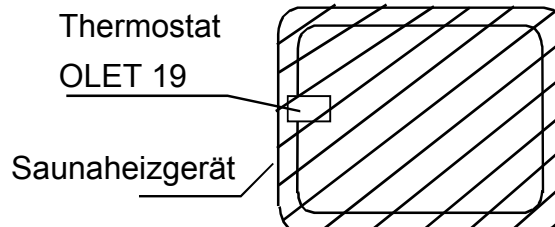


Abbildung 4

Mittige Installation:

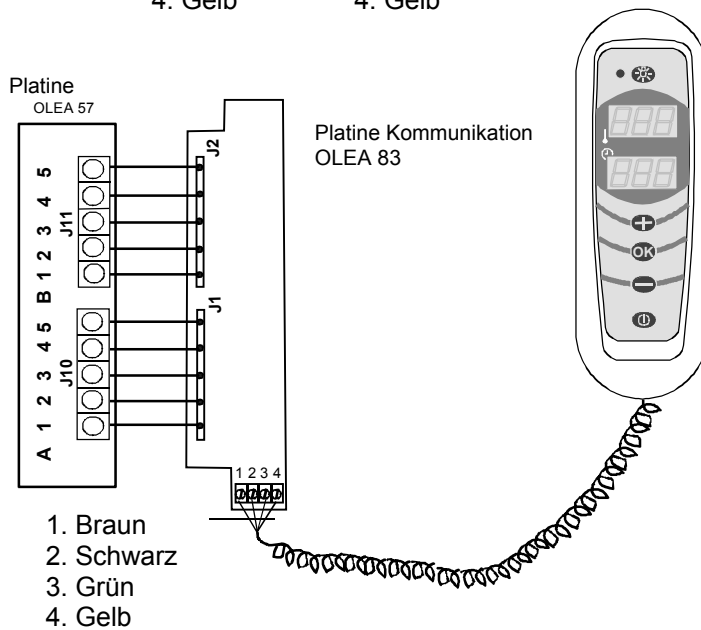
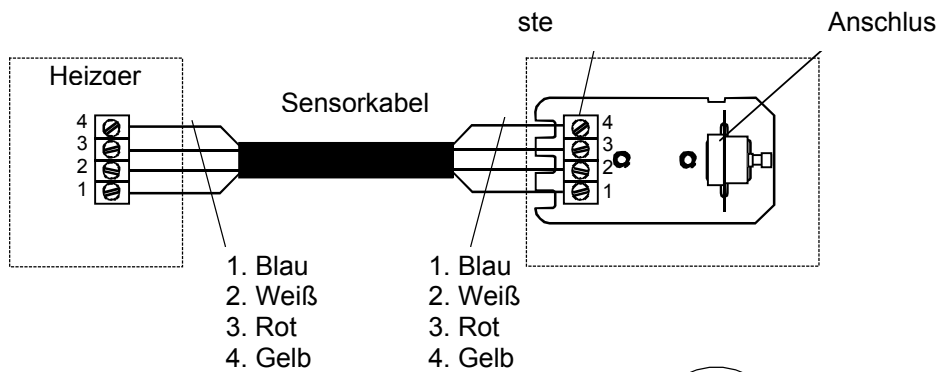
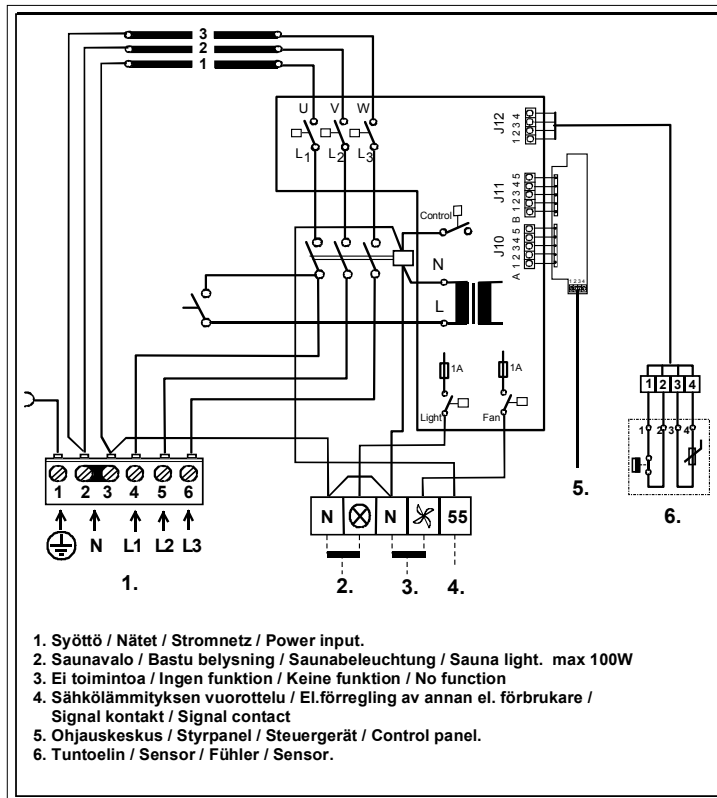


Der Thermostat muss innerhalb der  
schraffierten Fläche über dem  
saunaheizgerät angebracht werden.

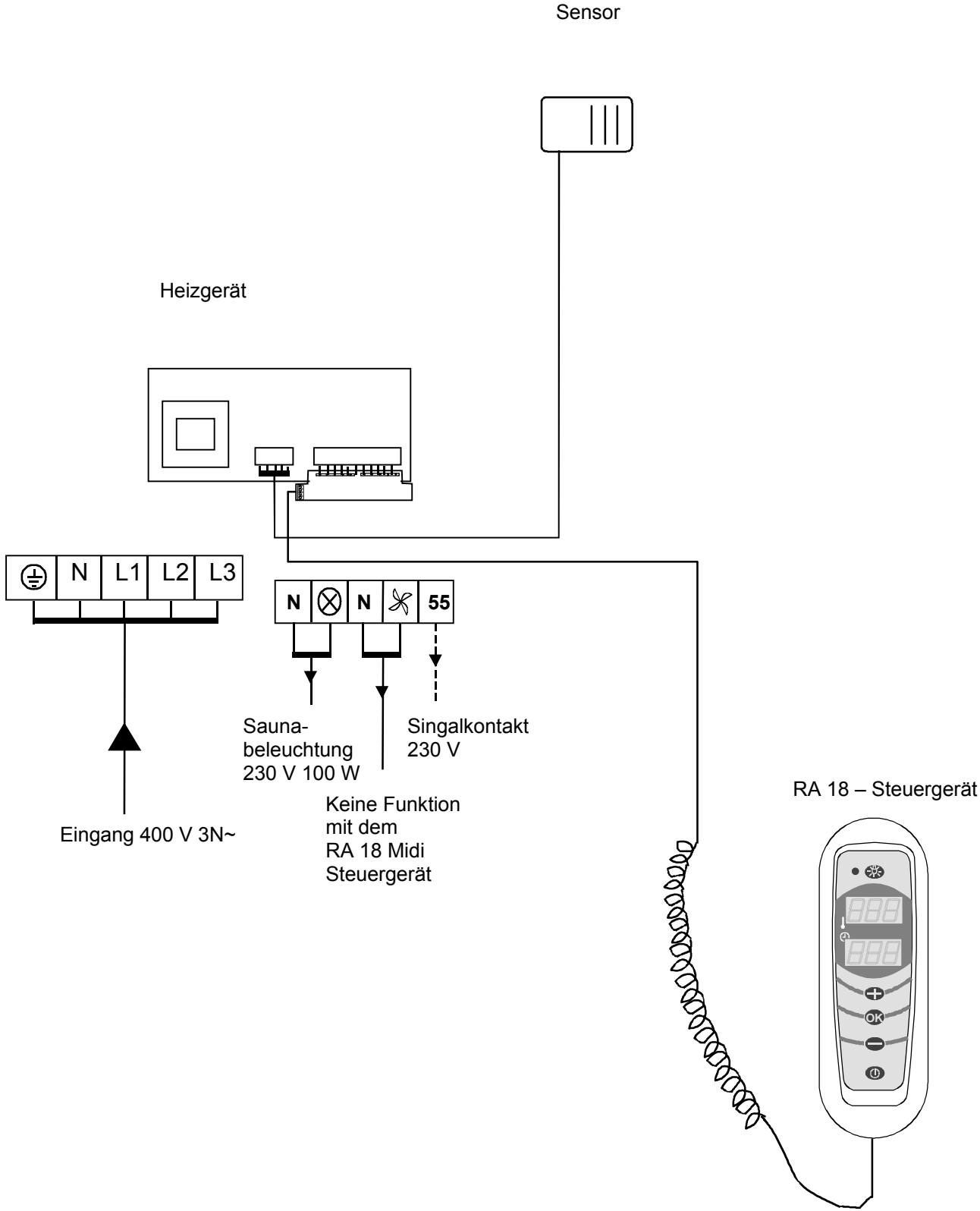


**Hinweis!** Falls das Saunaheizgerät weiter als 60 mm von einer Wand oder einer Ecke entfernt installiert wird, ist die Montageverfahren immer eine mittige Montage. Der Thermostat muss entsprechend den Anweisungen an der Decke montiert werden

# Schaltbild



# Stromlaufpläne



## Installation des Steuergeräts RA 18

1. Befestigen Sie zunächst die hölzerne Grundplatte für das Steuergerät mit den im Lieferumfang enthaltenen Schrauben an der Wand. Vergewissern Sie sich, dass die Montage der Grundplatte im zulässigen Bereich erfolgt (eine detaillierte Anweisung finden Sie im Handbuch des Saunaheizgeräts). Stellen Sie mithilfe eines Baunivelliers sicher, dass die Platte bei der Anbringung gerade bleibt.



2. Platzieren Sie das Steuergerät genau auf der hölzernen Grundplatte, und bohren Sie ein Loch mit einem Durchmesser von 2 – 3 mm durch den oberen Teil des Gehäuses. Die Tiefe des Bohrlochs ist nicht ausschlaggebend, da der Sinn der Bohrung lediglich darin besteht, das Verschrauben mit der hölzernen Grundplatte zu erleichtern.



3. Befestigen Sie anschließend das Steuergerät mithilfe der Schrauben auf der hölzernen Grundplatte. Vergewissern Sie sich, dass das Steuergerät in Relation zur Grundplatte gerade ausgerichtet ist. Bohren Sie ein Loch durch den unteren Teil des Gehäuses, und befestigen Sie das Gehäuse mit Schrauben.



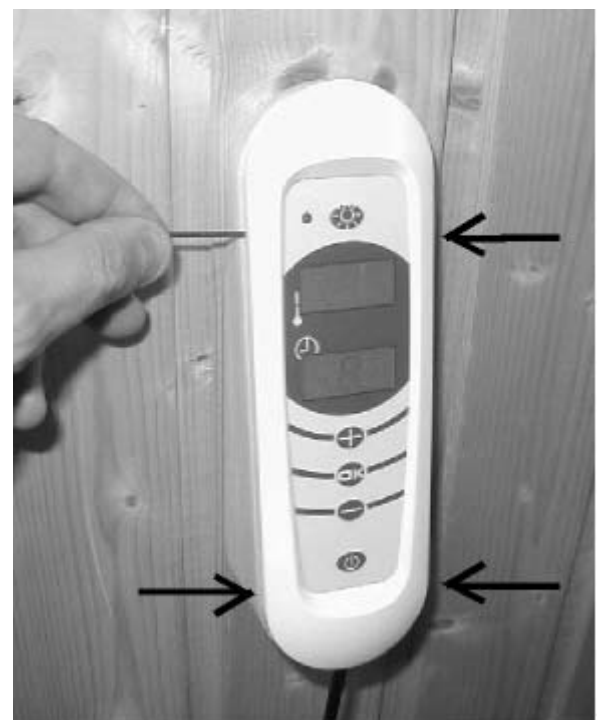
4. Vergewissern Sie sich vor dem Festziehen der Schrauben, dass das Kabel nicht zwischen Steuergerät und Holzplatte eingeklemmt ist, sondern sicher in der dafür vorgesehenen Kerbe verläuft.



5. Setzen Sie den Rahmen für das Steuergerät auf, und drücken Sie ihn mit den Händen fest.



6. Die Entfernung des Rahmens erfolgt, indem Sie die vier Kerben im Rahmen mit einem kleinen Stab oder einem Schraubenzieher eindrücken und leicht nach außen schieben.



### Ympäristönsuojeluun liittyviä ohjeita

Tämän tuotteen käyttöiän päätyttyä sitä ei saa hävittää normaalin talousjätteen mukana, vaan se on toimitettava sähkö- ja elektroniikkalaitteiden kierrätykseen tarkoitettuun keräyspisteeseen.

Symboli tuotteessa, käyttöohjeessa tai pakkauksessa tarkoittaa sitä.



Valmistusaineet ovat kierrätettävissä merkintänsä mukaan. Käytettyjen laitteiden uudelleenkäytöllä, materiaalien hyödyntämisellä tai muulla uudelleenkäytöllä teet arvokkaan teon ympäristömme hyväksi. Tuote palautetaan ilman kiuaskeivia ja verhoukiviä kierrätyskeskukseen.

Tietoa kierrätyspaikoista saat kuntasi palvelupisteestä.

### Anvisningar för miljöskydd

Denna produkt får inte kastas med vanliga hushållsopor när den inte längre används. Istället ska den levereras till en återvinningsplats för elektriska och elektroniska apparater.

Symbolen på produkten, handboken eller förpackningen refererar till detta.



De olika materialen kan återvinnas enligt märkningen på dem. Genom att återanvända, nyttja materialen eller på annat sätt återanvända utsliten utrustning, bidrar du till att skydda vår miljö.

Produkten returneras till återvinningscentralen utan bastusten och eventuell täljstensmantel.

Vänligen kontakta de kommunala myndigheterna för att ta reda på var du hittar närmaste återvinningsplats.

### Instructions for environmental protection

This product must not be disposed with normal household waste at the end of its life cycle. Instead, it should be delivered to a collecting place for the recycling of electrical and electronic devices.

The symbol on the product, the instruction manual or the package refers to this.



The materials can be recycled according to the markings on them. By reusing, utilising the materials or by otherwise reusing old equipment, you make an important contribution for the protection of our environment. Please note that the product is returned to the recycling centre without any sauna rocks and soapstone cover.

Please contact the municipal administration with enquiries concerning the recycling place.

### Hinweise zum Umweltschutz

Dieses Produkt darf am Ende seiner Lebensdauer nicht über den normalen Haushaltsabfall entsorgt werden, sondern muss an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden.

Das Symbol auf dem Produkt, der Gebrauchsanleitung oder der Verpackung weist darauf hin.



Die Werkstoffe sind gemäß ihrer Kennzeichnung wiederverwertbar. Mit der Wiederverwendung der stofflichen Verwertung oder anderen Formen der Verwertung von Altgeräten leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutze unserer Umwelt. Dieses Produkt soll ohne Steine und Specksteinmantel an dem Sammelpunkt für Recycling zurückgebracht werden.

Bitte erfragen Sie bei der Gemeindeverwaltung die zuständige Entsorgungsstelle.

# РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

## ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ RA 18

### Модель 1601 - 18



#### Общие сведения:

- Панель управления устанавливается рядом с электрокаменкой в зоне, описанной в руководстве.
- Панель управления совместима со следующими моделями электрокаменок:
  - 1707 – ... – 0405 ( SKSG....DE )
  - 1712 – ... – 0405 ( SKSM....DE )
  - 1712 – ... – 040520 ( SKSM....DEW )
  - 1116 – ... – 0405 ( SKLR....DE )
  - 1118 – ... – 0405 ( SKLT....DE )
  - 1120 – ... – 0405 ( SKLW....DE )
- Максимальное время нагрева составляет 6 часов. Максимальное программируемое время до включения – 23 часа.
- Соответствие данным установочным размерам.
- Подключение электрокаменки к сети может производиться только квалифицированным персоналом в соответствии с действующими правилами электротехнических работ.
- **ВНИМАНИЕ!** Прежде, чем включить электрокаменку, убедитесь, что помещение сауны готово к нагреву.

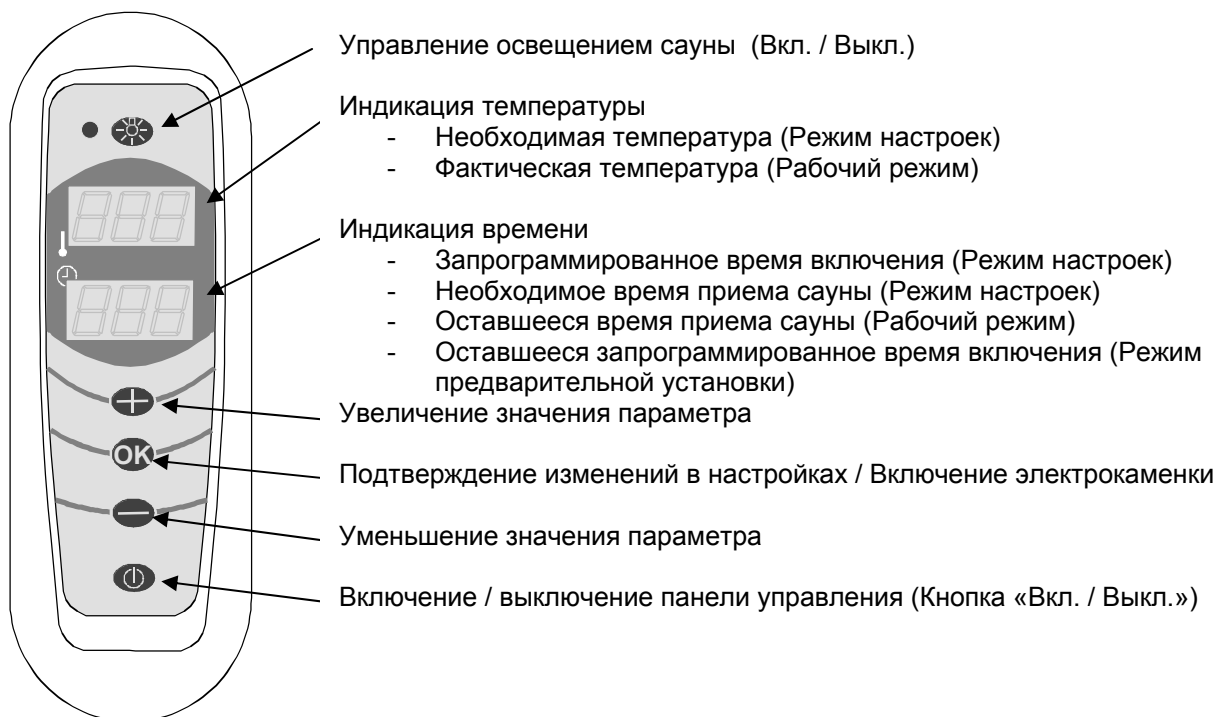
Людам с нарушенными физическими или психическими способностями, имеющим сенсорные нарушения, а также с небольшим опытом и знаниями о том, как работает оборудование сауны (например, детям) рекомендуется пользоваться сауной под присмотром или в соответствии с инструкциями, данными лицом, отвечающим за их безопасность.

Следите, чтобы дети не играли с электрокаменкой.





## Панель управления RA 18:



Кнопка «Вкл. / Выкл.»:

Включает и выключает функции.

Если электрокаменка работает, то при нажатии на эту кнопку все функции отключаются, и дисплей гаснет.

Если нажать на эту кнопку на выключенной электрокаменке (дисплей не горит), то панель управления включается.



Кнопка «ОК»:

Подтверждает изменение настроек или переходит к следующей настройке в зависимости от режима работы.



Кнопка «Плюс»:

Увеличивает значение параметра



Кнопка «Минус»:

Уменьшает значение параметра



Включает реле на монтажной плате. Электрические соединители освещения отмечены буквой «N», а на контактной группе имеется обозначение лампы.

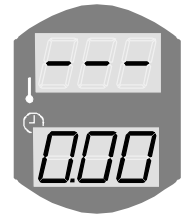
Напряжение - 230В переменного тока, максимальная мощность - 100Вт. Когда лампочки включаются, рядом с кнопкой на панели управления включается светодиодный индикатор.

### Функции времени и настройки:

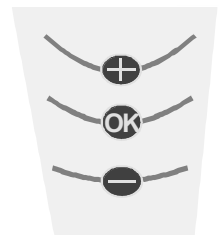
- запрограммированное время включения 0 ... 23 часа
- продолжительность времени работы 0 ... 6 часа

## Функции панели управления:

1. На панели управления нажмите кнопку «Вкл. / Выкл.». Оба дисплея блока управления загорятся, и панель переключится в режим настроек. Если при нажатии кнопки «Вкл. / Выкл.» ничего не происходит, проверьте положение главного переключателя электрокаменки. Правильное положение - ( I ).



2. Верхний дисплей показывает три черточки ( - - - ), а на нижнем дисплее (дисплей времени) мигают цифры 0.00. Это означает, что можно изменить запрограммированное время включения. Значение «по умолчанию» для этого параметра - 0.00 (т.е. электрокаменка включается сразу же после того, как заданы время и температура).  
**Если вы хотите, чтобы электрокаменка включилась после определенного периода времени, то каждый раз как вы включаете панель, вы должны задавать время (запрограммированное время включения).**



3. Запрограммированное время меняется путем нажатия кнопок «+» или «-». Если через 5 секунд ни одна из кнопок не нажимается, то отображаемое на дисплее время будет сохранено в памяти. Вы также можете сохранить установку путем нажатия кнопки «ОК». **ВНИМАНИЕ: Панель управления запоминает запрограммированное время включения, пока находится в активном режиме.**

4. Когда необходимое запрограммированное время включения установлено и подтверждено, панель управления начинает отображать настройки температуры и времени. Верхний дисплей начинает мигать. Это означает, что можно изменить температуру. Температура меняется путем нажатия кнопок «+» и «-», то есть так же, как мы меняем запрограммированное время включения. После того как вы изменили время, сохраните настройку путем нажатия кнопки «ОК» или подождите 5 секунд.  
**После выключения панели управления настройка температуры остается в ее памяти.**



5. Далее начинает мигать нижний дисплей, что говорит о том, что можно изменить время. Время меняется путем нажатия кнопок «+» и «-», то есть так же, как мы меняем температуру. Как только время изменено, сохраните настройку путем нажатия кнопки «ОК» или подождите 5 секунд.  
**После выключения панели управления настройка времени остается в ее памяти.**



6. Панель управления переключается в активный режим после того, как установлено запрограммированное время включения, температура и время. В активном режиме электрокаменка работает следующим образом:

- Если запрограммированное время включения установлено «по умолчанию» 0.00 (т.е. не изменялось в режиме настроек), электрокаменка немедленно включится, и дисплей температуры покажет фактическую температуру парной, а дисплей времени отобразит оставшееся время принятия сауны.
- Если запрограммированное время включения не 0.00 (то есть настройка по умолчанию была изменена в режиме настроек), панель управления переключается на режим предварительных установок. В таком режиме на верхнем дисплее отображаются три черточки (- - -), а нижний показывает оставшееся запрограммированное время включения. Точка между часами и минутами на дисплее времени мигает. Это означает, что режим предварительных установок включен. Когда запрограммированное время начала работы истекает, электрокаменка включается и начинает нагреваться.



#### Несколько полезных советов:

- Электрокаменка / панель управления может быть отключена в любое время путем нажатия кнопки «Вкл./Выкл.».
  - Можно ускорить выбор значений настроек, если удерживать кнопку «+» или «-».
  - Если настройки (температура и время принятия сауны), которые были сохранены, вас устраивают, то электрокаменку можно включить, просто нажав на панели управления кнопку «Вкл. / Выкл.».
- Если дополнительно не нажимать на кнопки, то панель управления отображает настройки и автоматически включает электрокаменку.

#### На панели управления могут отображаться некоторые неисправности:

Панель управления может отображать некоторые неисправности, которые могут возникнуть при эксплуатации электрокаменки.

Ниже приведены сообщения об ошибках:

**Err 1** Сработала защита от перегрева (сбросьте ее на датчике температуры и выясните причины срабатывания защиты)

**Err 2** Неисправность датчика

**Err 3** Отсутствует последовательная связь между электрокаменкой и панелью управления



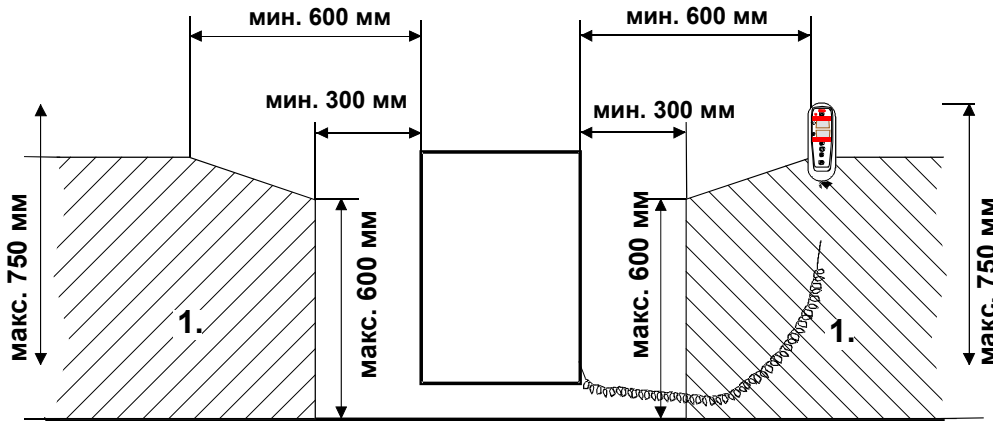
Такие неисправности должны быть устранены квалифицированным специалистом. Пожалуйста, свяжитесь с ближайшим авторизованным сервис-центром.

Расположение панели управления с различными моделями электрокаменок:

Блок управления должен устанавливаться в заштрихованной зоне (1.)  
(нужно соблюдать мин. и макс. размеры!)

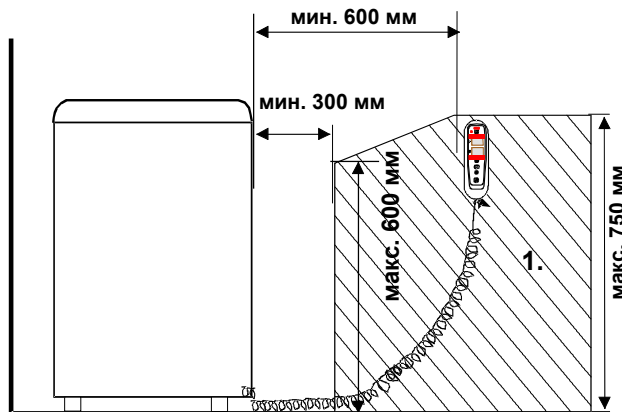
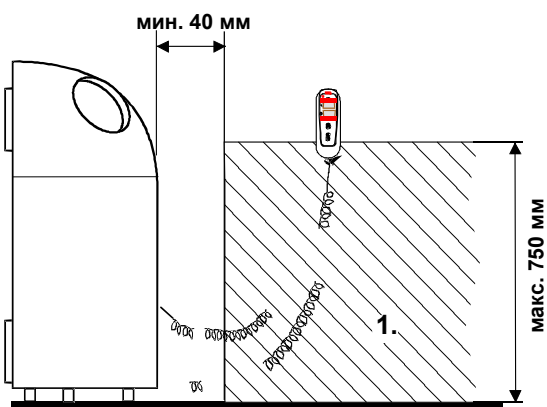
Расположение панели управления в сауне со  
следующими моделями электрокаменок:

- 1707 - ... - 0405 (SKSG - ... - DE)
- 1712 - ... - 0405 (SKSM - ... - DE)
- 1712 - ... - 040520 (SKSM - ... - DEW)

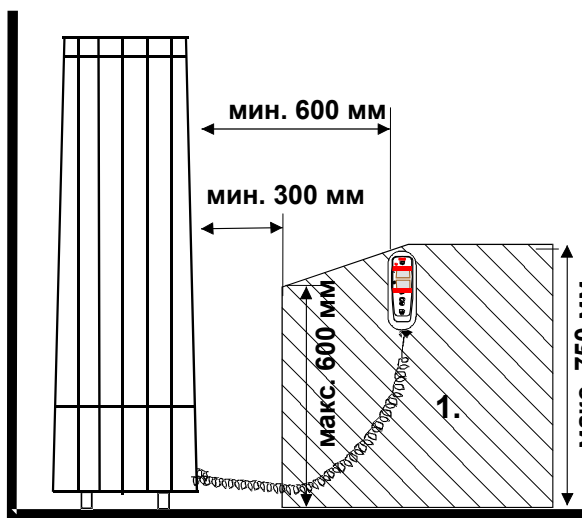
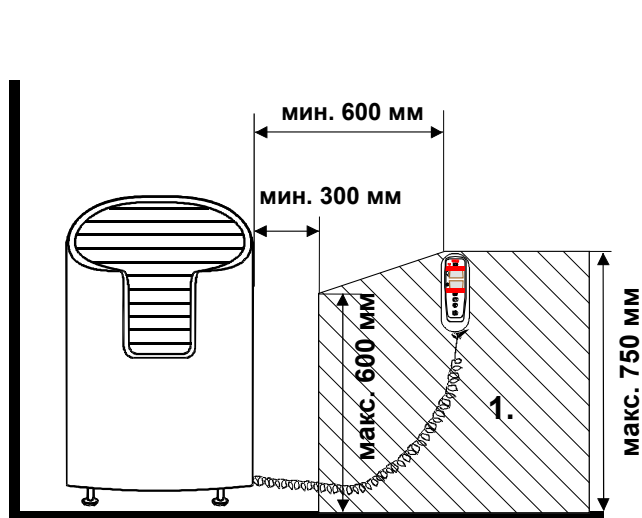


Расположение панели управления в сауне с  
электрокаменкой: 1116-...-0405 (SKLR-...\_DE)

Расположение панели управления в сауне с  
электрокаменкой: 1120-...-0405 (SKLW-...\_DE)



Расположение панели управления в сауне с  
электрокаменкой: 1118-...-0405 (SKLT-...\_DE)

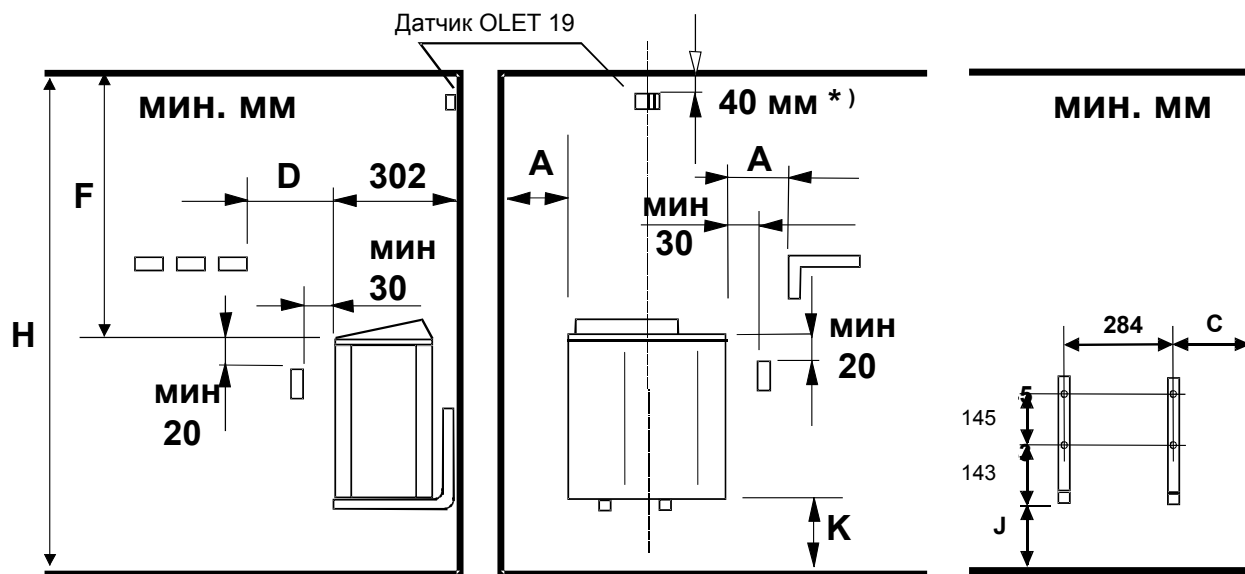


Установка датчика OLET 19 с различными электрокаменками:

Расположение датчика в сауне с электрокаменкой:

**1707-...-0405 (SKSG-...-DE)**

Датчик устанавливается по осевой линии электрокаменки, на расстоянии 40 мм от потолка



Установленные зазоры являются минимальными, за исключением размера \*), который является абсолютным. Датчик устанавливается по осевой линии электрокаменки.

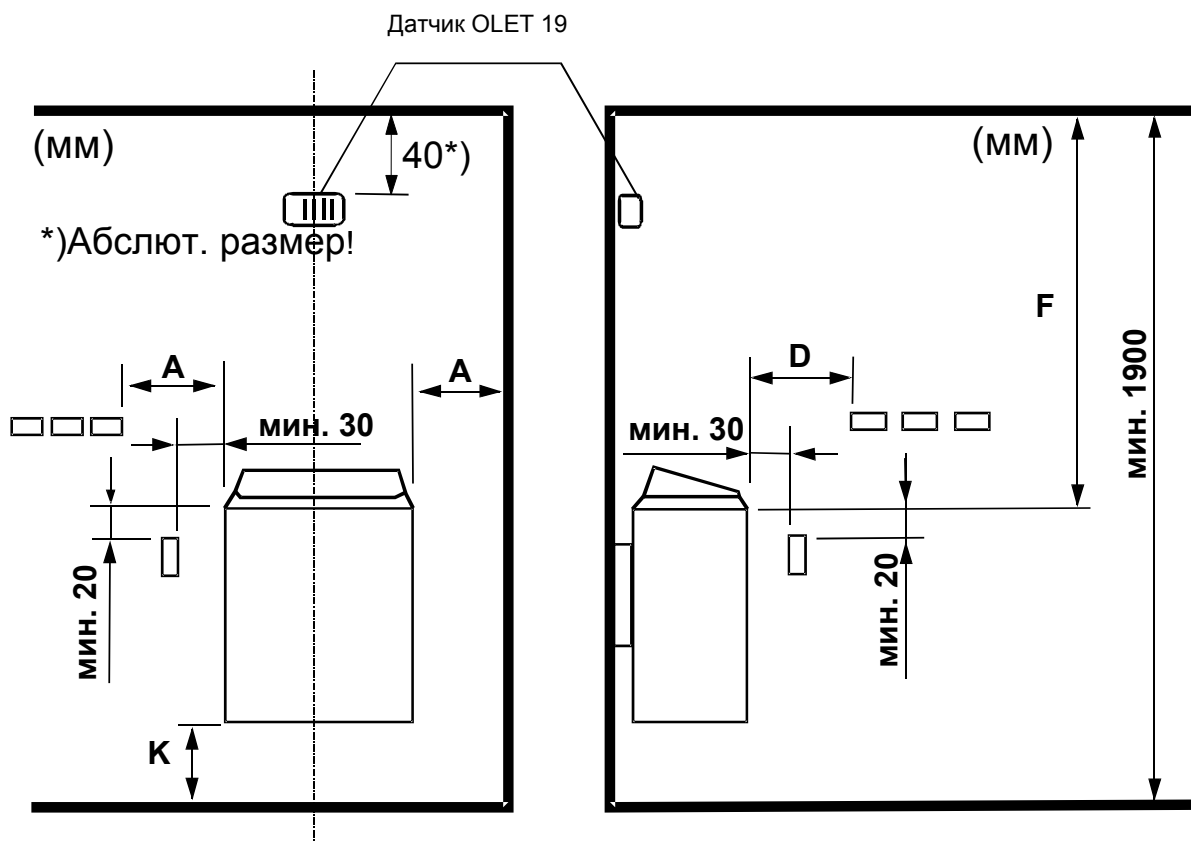
Расположение датчика в сауне

с электрокаменками: **1712-...-0405 (SKSM-...-DE)**

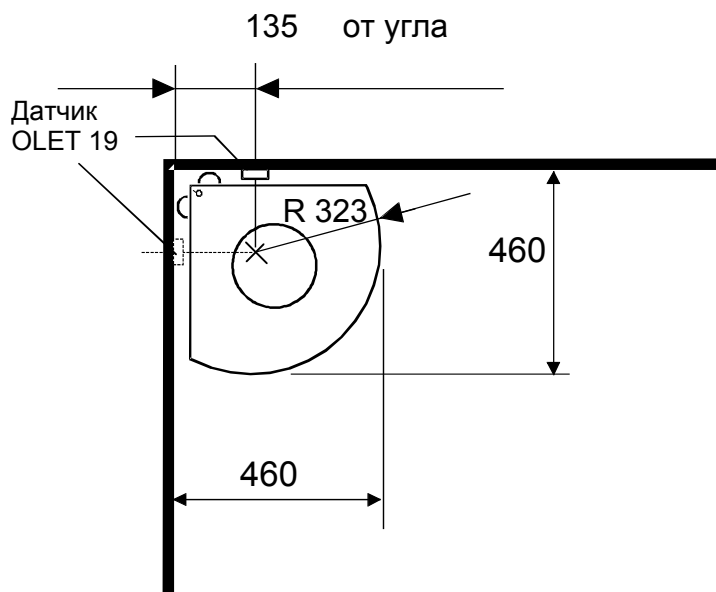
Датчик устанавливается по осевой линии

**1712-...-040520 (SKSM-...-DEW)**

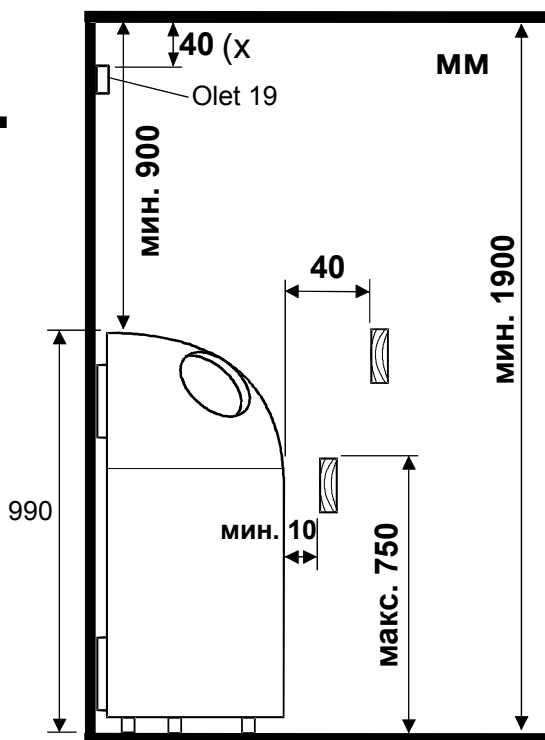
электрокаменки, на расстоянии 40 мм от потолка



Расположение датчика в сауне  
с электрокаменкой: 1116-...-0405 (SKLR-...-DE)

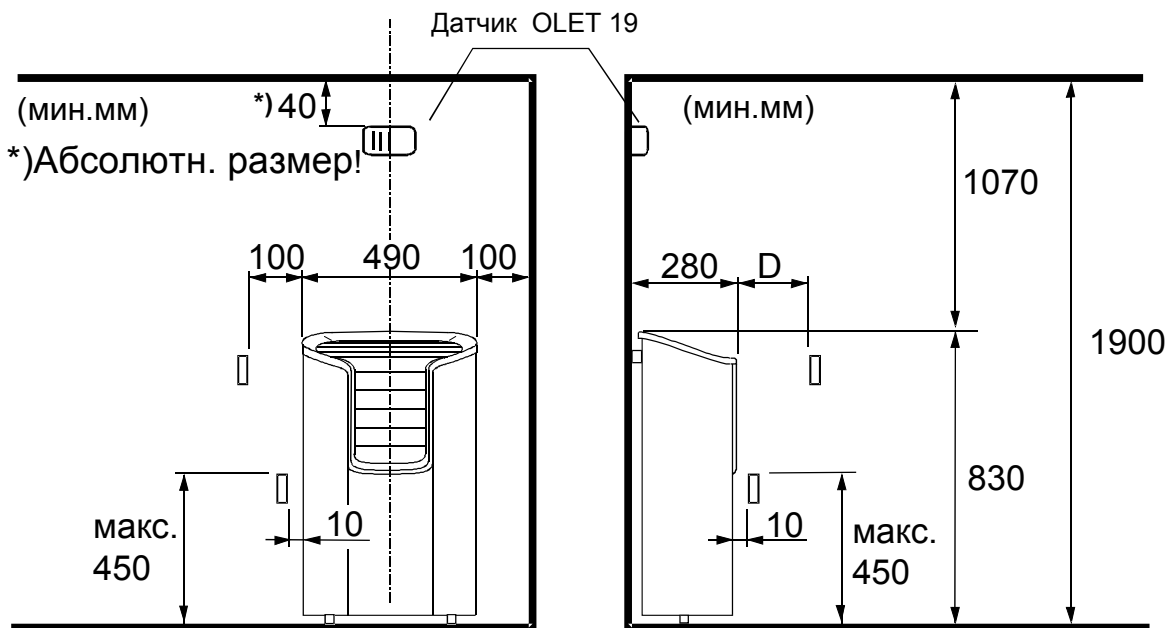


\*) Абсолютный размер!



Расположение датчика в сауне  
с электрокаменкой: 1118-...-0405 (SKLT-...-DE)

Датчик устанавливается по осевой линии  
электрокаменки, на расстоянии 40 мм от потолка

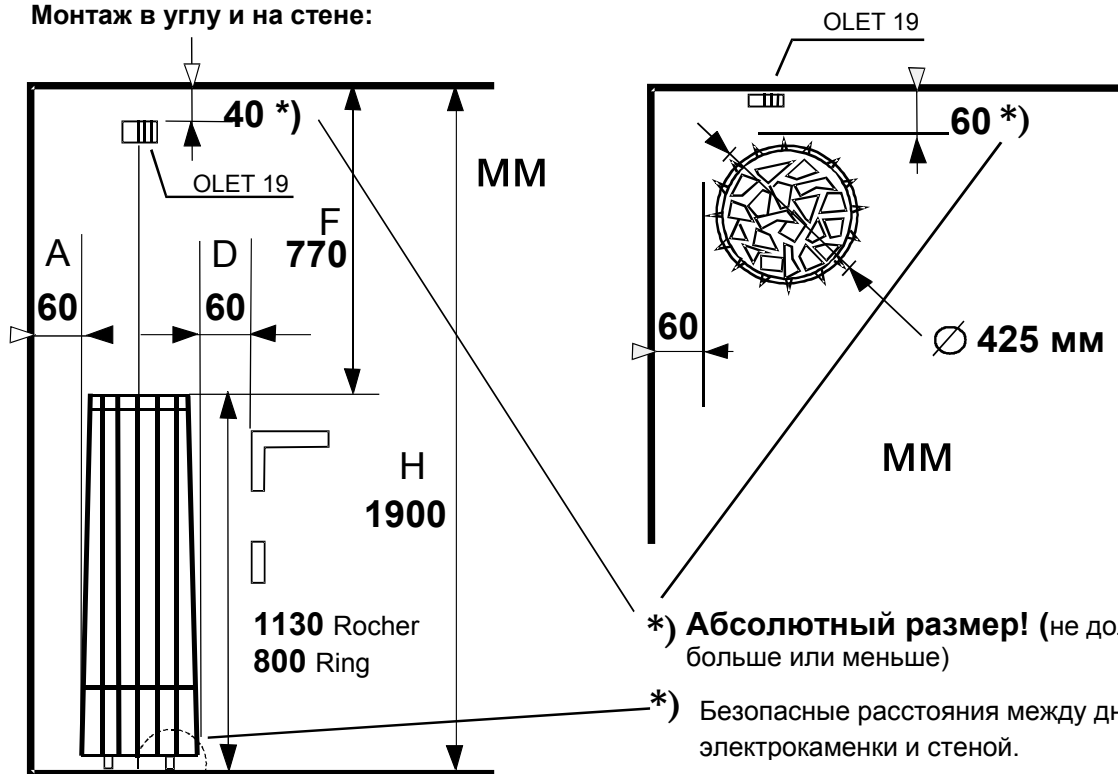


Расположение датчика в сауне  
с электрокаменкой: 1118-...-0405 (SKLT-...-DE)

Размеры минимальные (мм),  
если ничего дополнительно не указано.

Датчик устанавливается по осевой линии  
электрокаменки, на расстоянии 40 мм от потолка

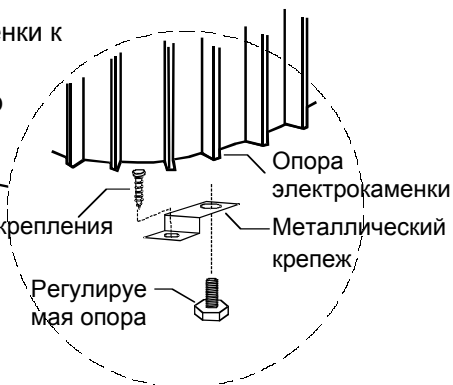
**Монтаж в углу и на стене:**



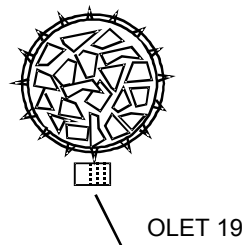
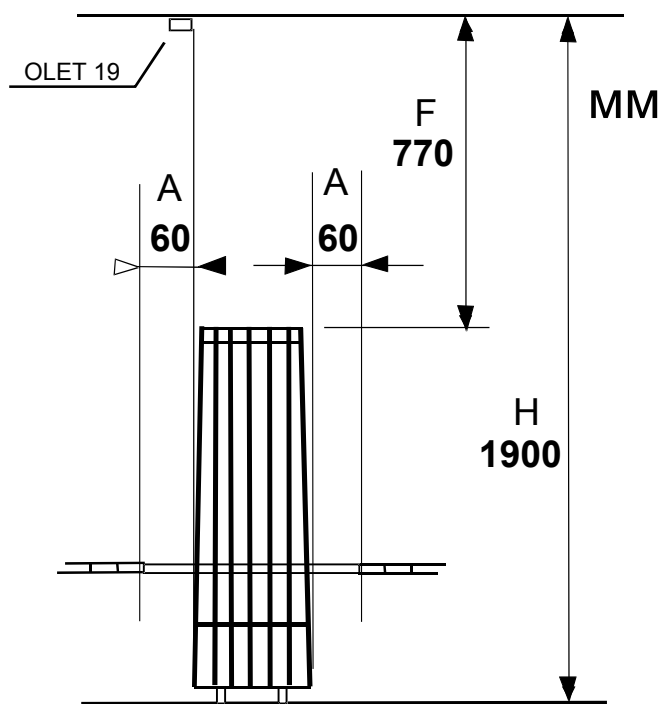
\*) **Абсолютный размер!** (не должен быть больше или меньше)

\*) Безопасные расстояния между дном электрокаменки и стеной.

Крепление электрокаменки к полу. ПРИМЕЧАНИЕ крепление двух (2) опор



**Монтаж по центру:**



**ПРИМЕЧАНИЕ!** Если электрокаменка устанавливается на расстоянии более 60 мм от стены или угла, то всегда выбирается монтаж по центру. Согласно инструкции термостат устанавливается на потолке.

Расположение датчика в сауне  
с электрокаменкой: 1120-...-0405 (SKLW-...-DE)

Размеры минимальные (мм),  
если ничего дополнительно не указано.

Датчик устанавливается по осевой линии  
электрокаменки, на расстоянии 40 мм от потолка

Монтаж в углу и на стене:

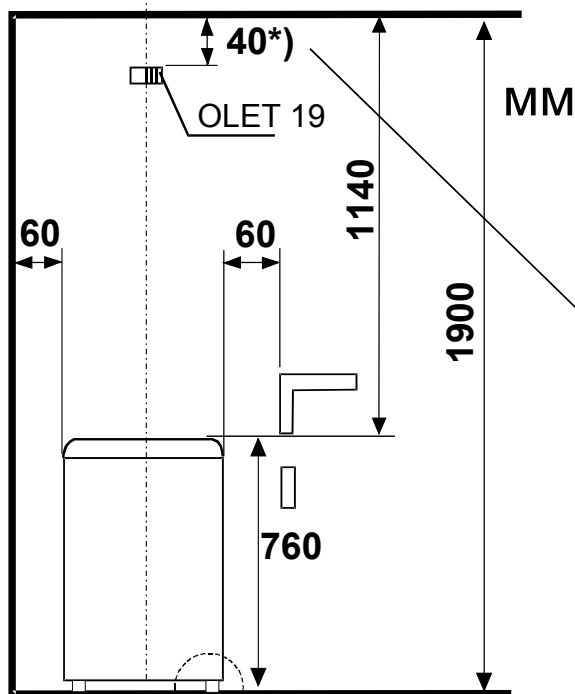
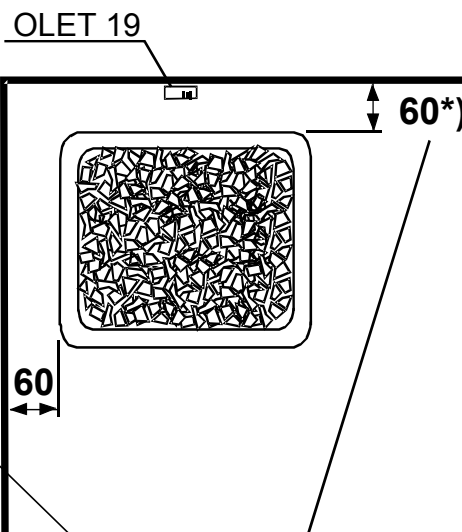
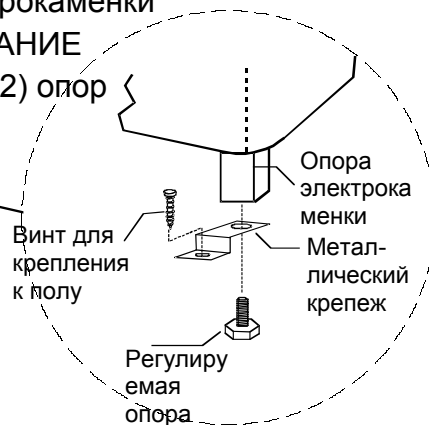


Рис. 4

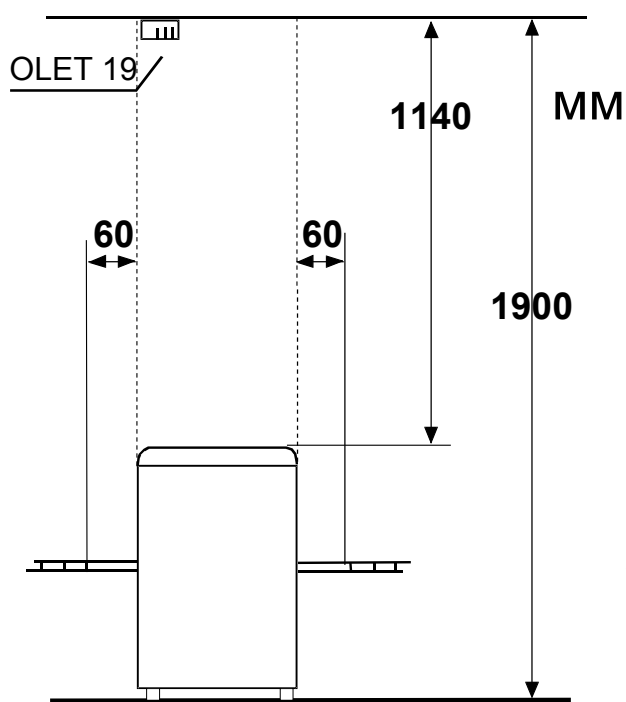


**\*) ПРИМЕЧАНИЕ:  
Абсолютный  
размер**

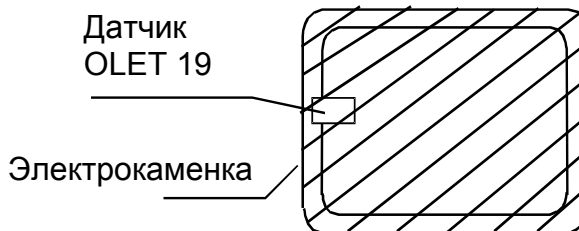
Крепление электрокаменки  
к полу. ПРИМЕЧАНИЕ  
крепление двух (2) опор



Установка по центру:



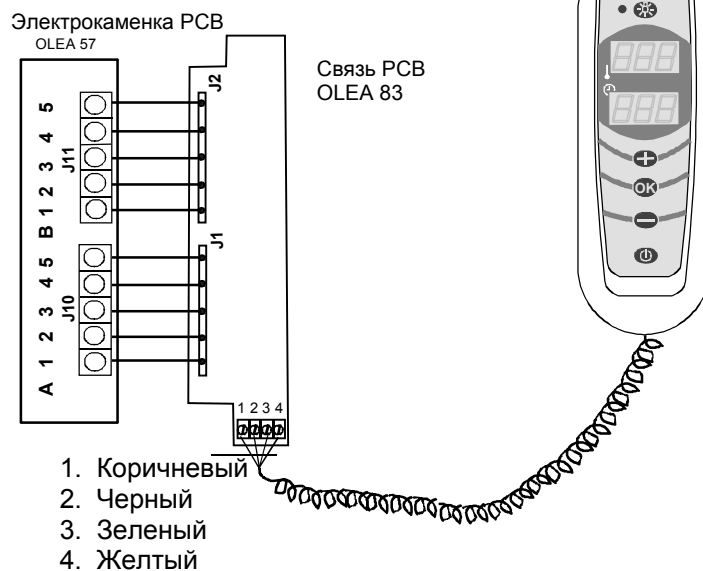
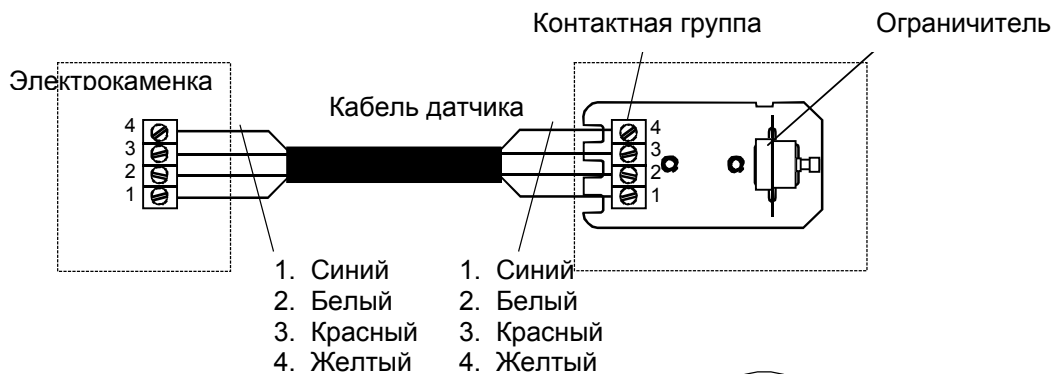
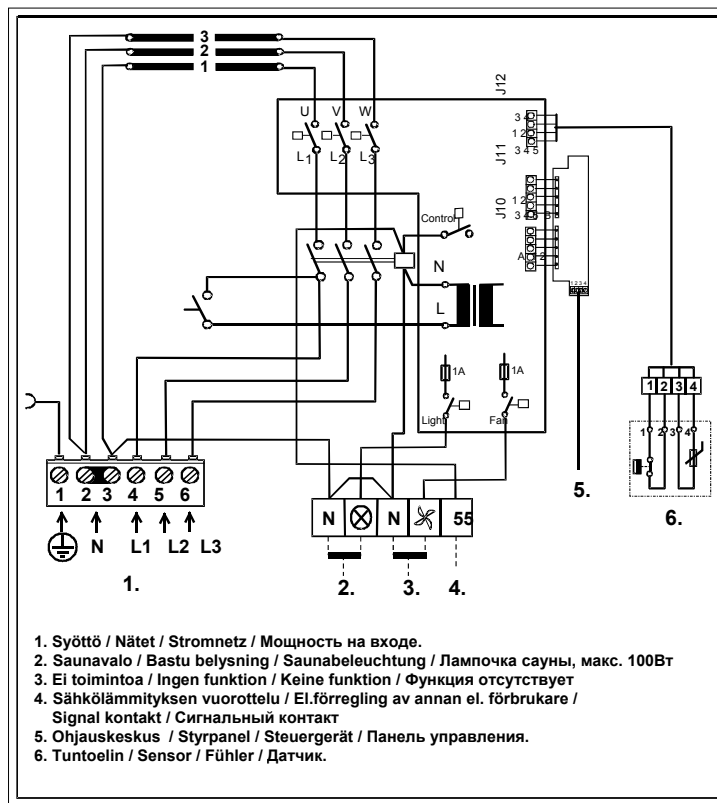
Термостат устанавливается в  
заштукатуренной зоне, под потолком  
над электрокаменкой.



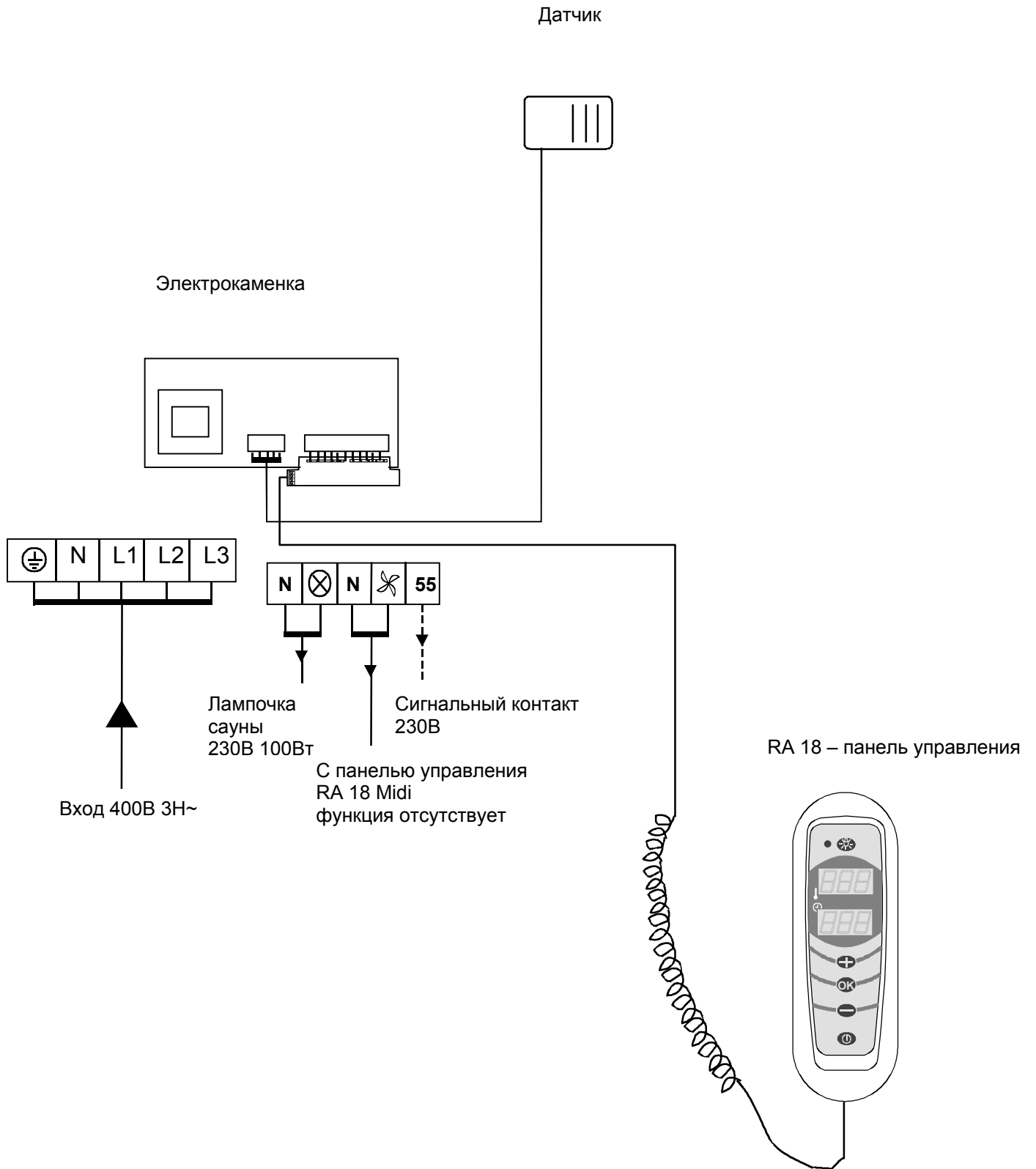
**ПРИМЕЧАНИЕ!** Если электрокаменка устанавливается на расстоянии более 60 мм от  
стены или угла, то всегда выбирается монтаж по центру. Согласно  
инструкции термостат устанавливается на потолке.



## Схема электрических соединений



# Схемы электрических соединений



## Монтаж панели управления RA 18

1. Сначала при помощи предоставленных винтов закрепите на стене деревянное основание. Проверьте, что оно находится в зоне допустимой установки (подробную инструкцию см. в руководстве по электрокаменке). При монтаже используйте строительный уровень, чтобы проверить ровную установку основания.



2. Правильно установите панель управления на деревянное основание и в верхней части корпуса просверлите отверстие диаметром 2 – 3 мм. Глубина отверстия не является критичной, так как это отверстие предназначено лишь для того, чтобы легче можно было вкрутить винт в деревянное основание.



3. Далее при помощи винтов закрепите панель управления на деревянном основании. Проверьте, что панель управления ровно прикреплена к деревянному основанию, просверлите отверстие в нижней части корпуса и закрепите винтами.



4. Прежде чем сильно затягивать винты, проверьте, что кабель не зажат между панелью управления и деревянным основанием, а надежно помещен в предназначенный для него канал.



5. Нажатием ладони установите рамку панели управления.



6. Чтобы убрать рамку, необходимо нажать на четыре паза при помощи небольшого штыря или отвертки и слегка выдернуть наружу.



### Instrucciones de protección medioambiental

Este producto no debe ser tratado como un residuo doméstico normal al final de su vida útil, sino que debe depositarse en el punto de recogida adecuado para el reciclaje de equipos eléctricos y electrónicos.

La presencia de este símbolo en el producto, en el manual de instrucciones o en el paquete indica lo anteriormente mencionado.



Los materiales pueden reciclarse según las marcas que figuren en ellos. Mediante la reutilización o aprovechamiento de estos materiales, o la reutilización de equipos antiguos, se contribuye de manera importante a la protección del medio ambiente. Nota: este producto debe entregarse en el centro de reciclaje sin las piedras de sauna ni la cubierta de esteatita.

Para obtener información acerca del punto de reciclaje póngase en contacto con la administración municipal.

### Instructies ter bescherming van het milieu

Dit product mag aan het einde van de levensduur niet worden weggegooid via het normale huishoudafval. In plaats daarvan moet het worden afgegeven bij een inzamelplaats voor het recyclen van elektrische en elektronische apparaten.

Dit is waar het symbool op het product, de gebruiksaanwijzing of de verpakking naar verwijst.



Het materiaal kan worden gerecycled op basis van de aangebrachte markeringen. Door hergebruik van materialen of oude apparaten levert u een belangrijke bijdrage aan de bescherming van ons milieu. Lever het afgedankte product af bij de inzamelplaats zonder saunastenen of het deksel van speksteen.

Voor vragen over de inzamelplaats kunt u contact opnemen met de gemeente.

### Указания по защите окружающей среды

После окончания срока службы электрокаменку нельзя выбрасывать в контейнер, предназначенный для обычных бытовых отходов. Электрокаменку следует сдать в пункт приемки для последующей переработки электрических и электронных устройств.



Об этом сообщает маркировка изделия, информация в инструкции или на упаковке.

Переработка материалов должна осуществляться в соответствии с маркировкой на них. Благодаря повторному использованию материалов или использованию старого оборудования любым иным способом можно внести большой вклад в дело защиты окружающей среды. Сдавать изделие в центр переработки следует без камней для сауны и слоя талька

По вопросу о местах переработки обращаться в муниципальную администрацию.

### Instructions pour la protection de l'environnement

Ce produit ne doit pas être mêlé aux ordures ménagères en fin de vie. Il doit être déposé dans un centre de collecte pour le recyclage des appareils électriques et électroniques.

Le symbole apposé sur le produit, la notice d'utilisation ou l'emballage l'indique.



Les matières peuvent être recyclées conformément à leur marquage. En réutilisant, recyclant les matières ou en utilisant différemment un vieil équipement, vous contribuez considérablement à la protection de l'environnement. Attention : ce produit doit être déposé au centre de recyclage sans pierres et sans parement en stéatite.

Veillez contacter votre Municipalité pour connaître le centre de recyclage.

# HANDLEIDING

## BEDIENINGSPANEEL RA 18

### Type 1601 - 18



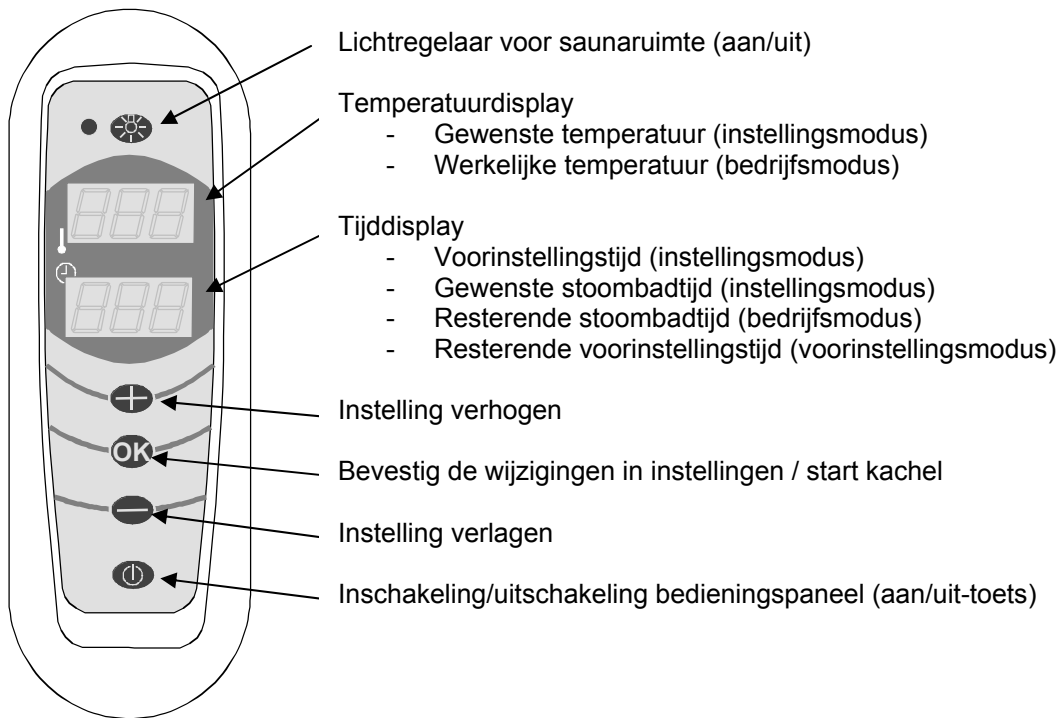
#### Algemeen:

- Het bedieningspaneel is bestemd voor installatie naast de kachel, in de zone die in de handleiding wordt beschreven.
- Het bedieningspaneel is compatibel met de volgende kachelmodellen:
  - 1707 – ... – 0405 ( SKSG....DE )
  - 1712 – ... – 0405 ( SKSM....DE )
  - 1712 – ... – 040520 ( SKSM....DEW )
  - 1116 – ... – 0405 ( SKLR....DE )
  - 1118 – ... – 0405 ( SKLT....DE )
  - 1120 – ... – 0405 ( SKLW....DE )
- Maximale verwarmingstijd 6 uur. Maximale voorinstellingstijd 23 uur.
- Houd u aan de aangegeven installatieafmetingen.
- De aansluiting op de kachel en op het stroomnet mag uitsluitend worden verricht door een persoon die daartoe bevoegd is volgens de geldende elektriciteitsvoorschriften.
- **LET OP!** Zorg ervoor dat de saunaruimte gereed is om te worden verwarmd voordat u de kachel inschakelt.

Dit apparaat is niet bedoeld voor gebruik door personen (waaronder kinderen) met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke vermogens, of die gebrek aan ervaring of kennis hebben, tenzij iemand die verantwoordelijk is voor hun veiligheid toezicht op hen houdt of hen heeft uitgelegd hoe het apparaat dient te worden gebruikt.

U dient ervoor te zorgen dat kinderen niet met de saunakachel kunnen spelen.

## Bedieningspaneel RA 18:



Aan/uit-toets:

Hiermee worden functies gestart en gestopt.

Als de apparatuur actief is, worden als u op deze toets drukt alle functies en de display uitgeschakeld.

Wanneer u op deze toets drukt terwijl de apparatuur in de passieve modus staat (display uit), wordt hierdoor de regeling geactiveerd.



Toets OK:

Hiermee bevestigt u de wijziging van instellingen of gaat u door naar de volgende instelling, afhankelijk van de functiemodus.



Toets Plus:

Instelling verhogen



Toets -:

Instelling verlagen



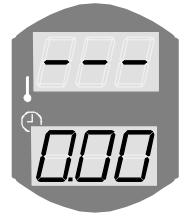
Hierdoor wordt een relais op de printplaat geactiveerd. De aansluitingen voor de verlichting zijn gemarkeerd met een N en een lichtsymbool op de aansluitstrip, de spanning is 230 VAC, max 100 W. Wanneer de verlichting wordt ingeschakeld, gaat er op het bedieningspaneel naast de toets een lampje branden.

### Functietijden en instellingen:

- voorinstellingstijd 0 ... 23 uur
- functietijd 0 ... 6 uur

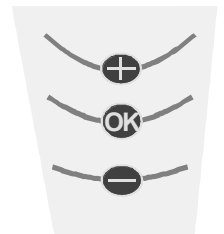
## Functies bedieningspaneel:

1. Druk op de aan/uit-knop van het bedieningspaneel. Beide displays van de regeleenheid gaan aan en het paneel gaat naar de instellingsmodus. Als er niets gebeurt wanneer u op de aan/uit-knop drukt, kijk dan naar de stand van de hoofdschakelaar in de saunakachel. De juiste stand is ( I ).



2. Op de bovenste display worden drie streepjes weergegeven ( - - - ) en op de onderste display (tijddisplay) knipperen de cijfers 0.00, hetgeen aanduidt dat de voorinstellingstijd kan worden gewijzigd. De standaardwaarde van de voorinstellingstijd is 0.00 (d.w.z. dat de saunakachel direct wordt ingeschakeld zodra de badtijd en de temperatuur zijn ingesteld).

**Als u wilt dat de kachel na een bepaalde tijd wordt ingeschakeld moet u elke keer als u het bedieningspaneel inschakelt de tijd (voorinstellingstijd) resetten.**



3. U wijzigt de voorinstellingstijd door op de toets + of – te drukken. Als vijf seconden lang geen van beide toetsen wordt ingedrukt, wordt de huidige tijd op de display opgeslagen in het geheugen. U kunt de instelling ook opslaan door op OK te drukken. **OPMERKING: Het bedieningspaneel onthoudt de voorinstellingstijd zolang het paneel in de actieve modus staat.**

4. Nadat de voorinstellingstijd is ingesteld en bevestigd worden op het bedieningspaneel de instellingen voor temperatuur en badtijd weergegeven. De bovenste begint te knipperen, hetgeen aanduidt dat de temperatuur kan worden ingesteld. U wijzigt de temperatuur door op de toets + of – te drukken, net als bij het wijzigen van de voorinstellingstijd. Nadat u de temperatuur hebt gewijzigd, slaat u de instelling op door op OK te drukken of door 5 seconden te wachten. **De temperatuurinstelling wordt in het geheugen van het bedieningspaneel bewaard, ook als het wordt uitgeschakeld.**



5. Vervolgens begint de onderste display te knipperen, hetgeen aanduidt dat de badtijd kan worden ingesteld. U wijzigt de badtijd door op de toets + of – te drukken, net als bij het wijzigen van de temperatuur. Nadat u de tijd hebt gewijzigd, slaat u de instelling op door op OK te drukken of door 5 seconden te wachten. **De badtijdinstelling wordt in het geheugen van het bedieningspaneel bewaard, ook als het wordt uitgeschakeld.**





6. Het bedieningspaneel schakelt over naar de actieve modus als de voorinstellingstijd, de temperatuur en de badtijd zijn ingesteld. In de actieve modus werkt de saunakachel als volgt:

- Als de voorinstellingstijd de standaardwaarde 0.00 heeft (d.w.z. niet gewijzigd in de instellingsmodus) gaat de saunakachel direct aan en wordt op de temperatuurdisplay de huidige temperatuur van de saunar ruimte weergegeven. Op de tijddisplay wordt de resterende badtijd weergegeven.



- Als de voorinstellingstijd niet 0.00 is (d.w.z. de standaardinstelling is gewijzigd in de instellingsmodus) schakelt het bedieningspaneel over op de voorinstellingsmodus. In deze modus worden in de bovenste display drie streepjes (- - -) weergegeven en in de onderste display de resterende voorinstellingstijd. De punt tussen de uren en de minuten op de display knippert om aan te geven dat de voorinstellingsmodus geactiveerd is. Als de voorinstellingstijd is verstreken, gaat de saunakachel aan en wordt de ruimte opgewarmd.



**Enkele nuttige tips:**

- De saunakachel en het bedieningspaneel kunnen op elk gewenst moment worden uitgeschakeld door op de aan/uit-knop te drukken.
- U kunt instelwaarden sneller wijzigen door de toets + of – ingedrukt te houden.
- Als de in het geheugen opgeslagen instellingen (temperatuur en badtijd) naar wens zijn, kunt u de saunakachel direct inschakelen door eenvoudig op de aan/uit-knop op het bedieningspaneel te drukken. De instellingen worden weergegeven op het bedieningspaneel en de saunakachel wordt automatisch gestart, als u verder op geen van de toetsen drukt.

**Het bedieningspaneel kan bepaalde storingen melden:**

Het bedieningspaneel kan bepaalde storingen melden die zich tijdens het gebruik van de sauna kunnen voordoen.

De bijbehorende foutmeldingen luiden als volgt:

- Err 1** oververhittingsbeveiliging geactiveerd
- Err 2** sensorstoring
- Err 3** seriële communicatie tussen de saunakachel en het bedieningspaneel werkt niet



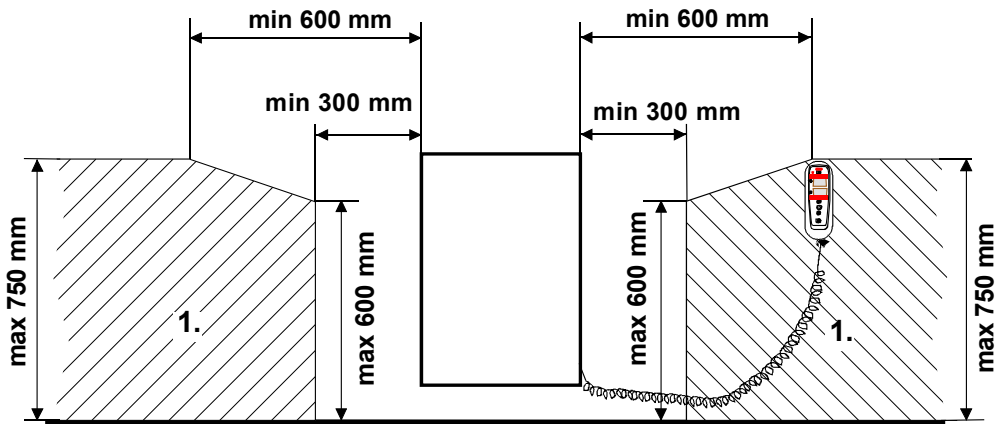
Deze storingen moeten door een gekwalificeerde monteur worden verholpen. Neem contact op met de dichtstbijzijnde erkende reparateur.

Plaatsing van het bedieningspaneel met verschillende kachelsorten:

De regelenheid moet in de gearceerde zone (1) worden geïnstalleerd.  
(houd u aan de minimale en maximale afmetingen!)

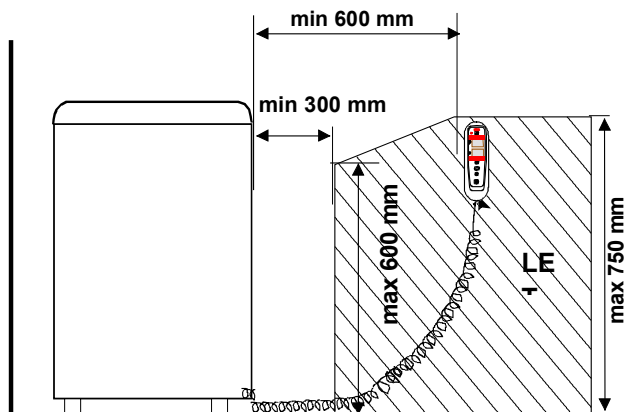
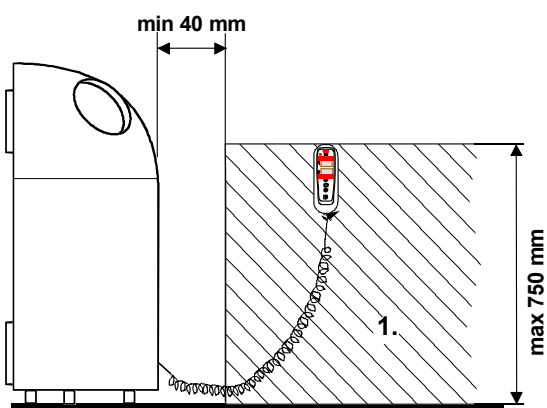
Plaatsing van het bedieningspaneel in de saunaruumte met het type saunakachel:

- 1707 - ... - 0405 (SKSG - ... - DE)
- 1712 - ... - 0405 (SKSM - ... - DE)
- 1712 - ... - 040520 (SKSM - ... - DEW)

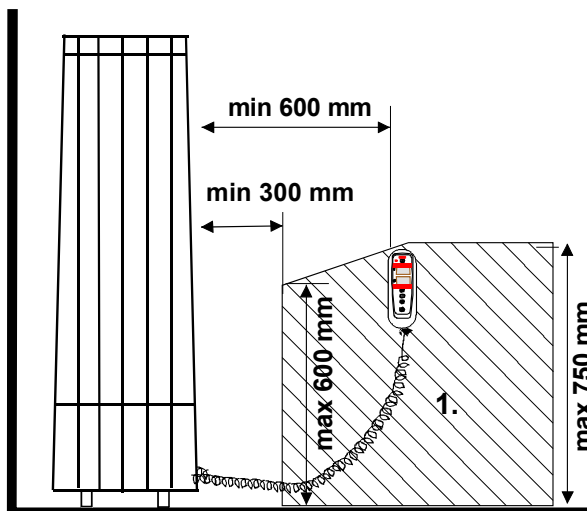
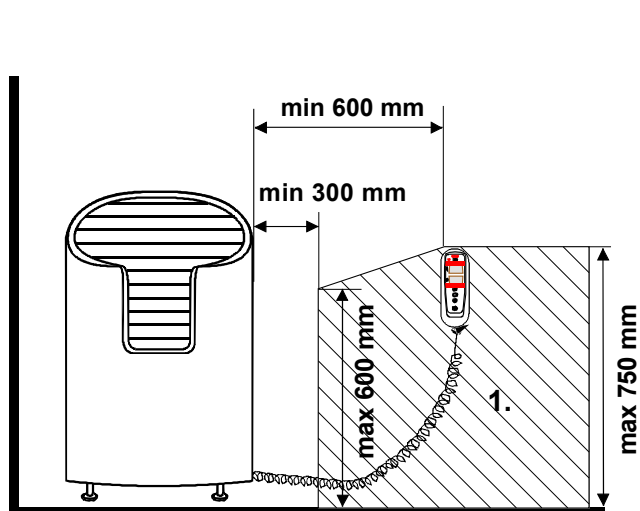


Plaatsing van het bedieningspaneel in de saunaruumte met het type saunakachel: 1116-...-0405 (SKLR-...\_DE)

Plaatsing van het bedieningspaneel in de saunaruumte met het type saunakachel: 1120-...-0405 (SKLW-...\_DE)



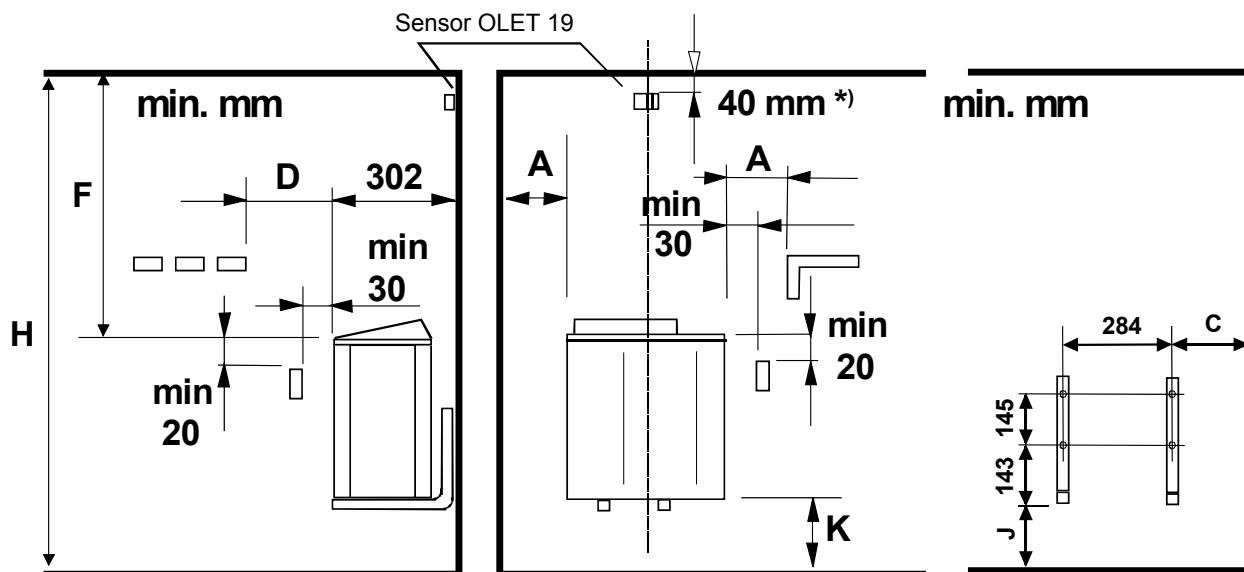
Plaatsing van het bedieningspaneel in de saunaruumte met het type saunakachel: 1118-...-0405 (SKLT-...\_DE)



Plaatsing van de sensor OLET 19 met verschillende kachels:

Plaatsing van de sensor in de saunaruumte met type saunakachel: 1707-...-0405 (SKSG-...-DE)

De sensor wordt op de middellijn van de kachel gemonteerd 40 mm vanaf het plafond

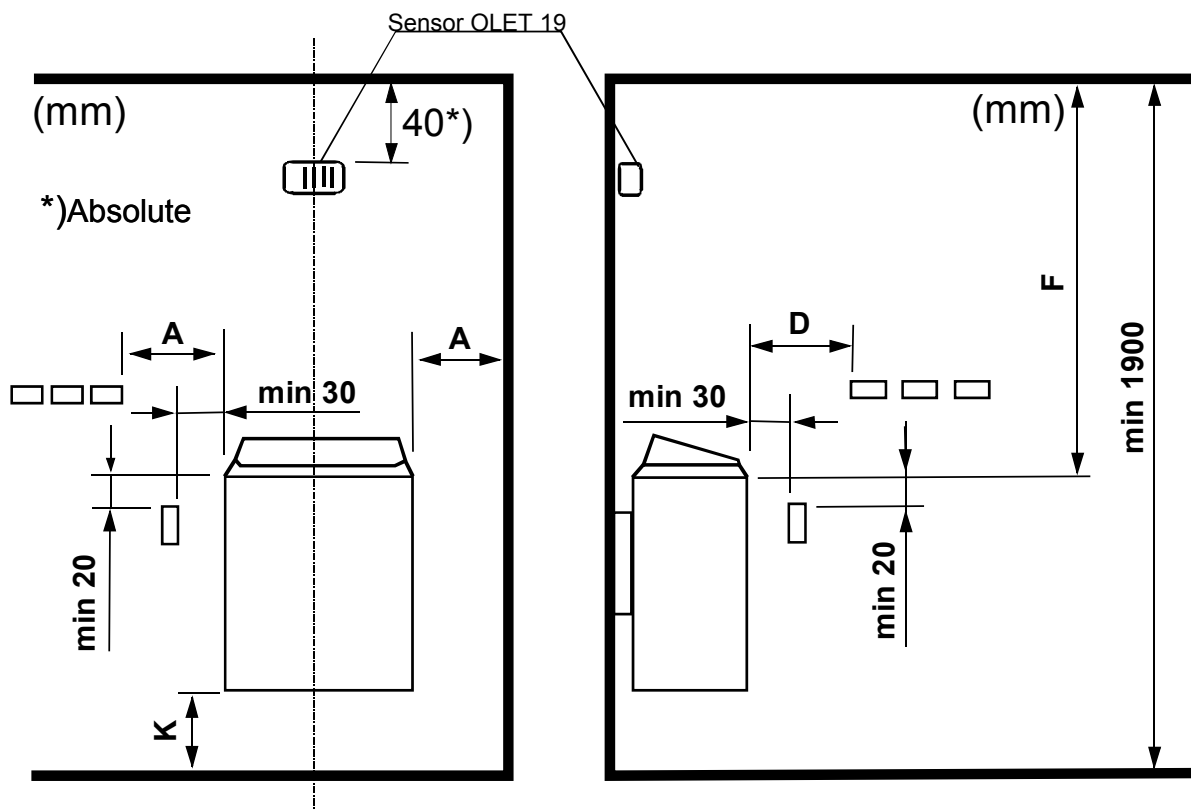


De opgegeven afstanden zijn minimale afstanden, behalve \*), die een absolute meting aangeeft. De sensor wordt op de middellijn van de kachel gemonteerd.

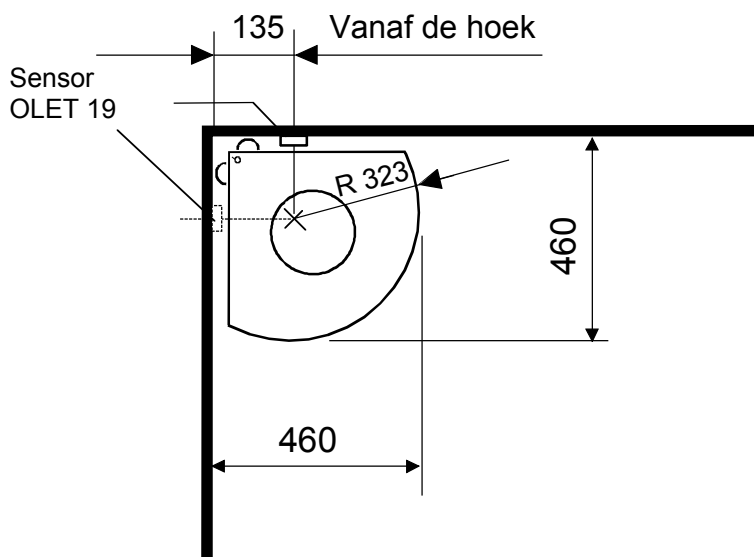
Plaatsing van de sensor in de saunaruumte met type saunakachel: 1712-...-0405 (SKSM-...-DE)

1712-...-040520 (SKSM-...-DEW)

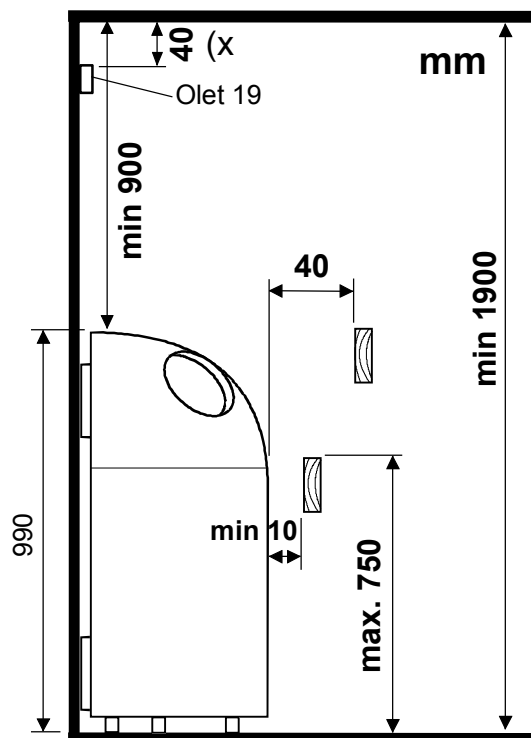
De sensor wordt op de middellijn van de kachel gemonteerd 40 mm vanaf het plafond



Plaatsing van de sensor in de saunaruimte met  
type saunakachel: **1116-...-0405 (SKLR-...-DE)**

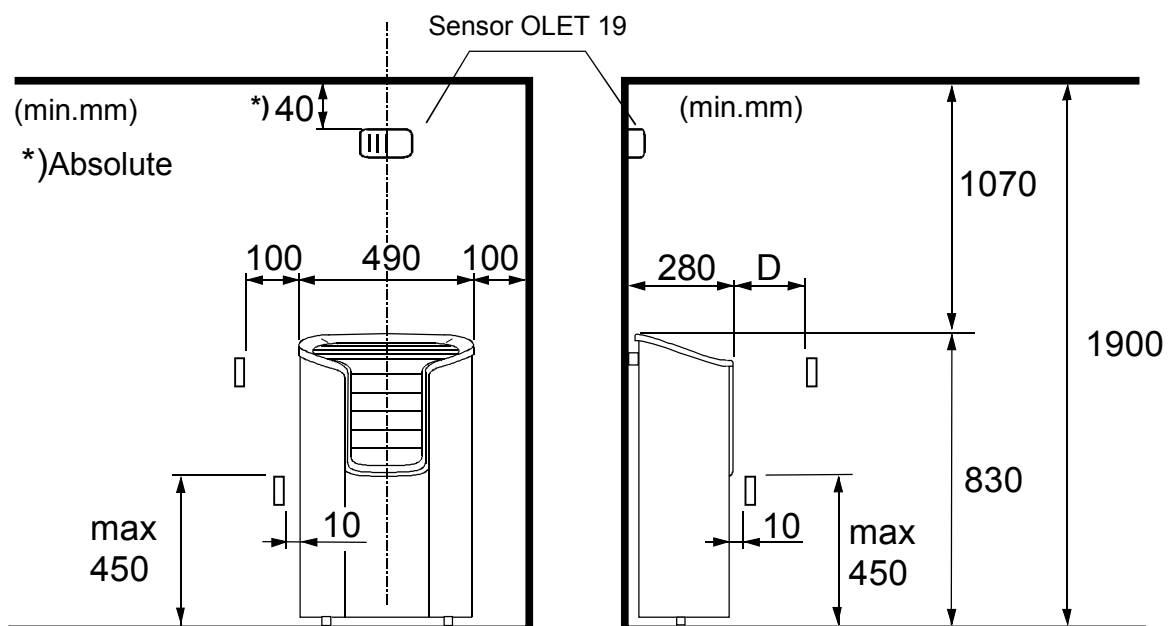


\*)Absolute meting!



Plaatsing van de sensor in de saunaruimte met  
type saunakachel: **1118-...-0405 (SKLT-...-DE)**

De sensor wordt op de middellijn van de kachel  
gemonteerd 40 mm vanaf het plafond

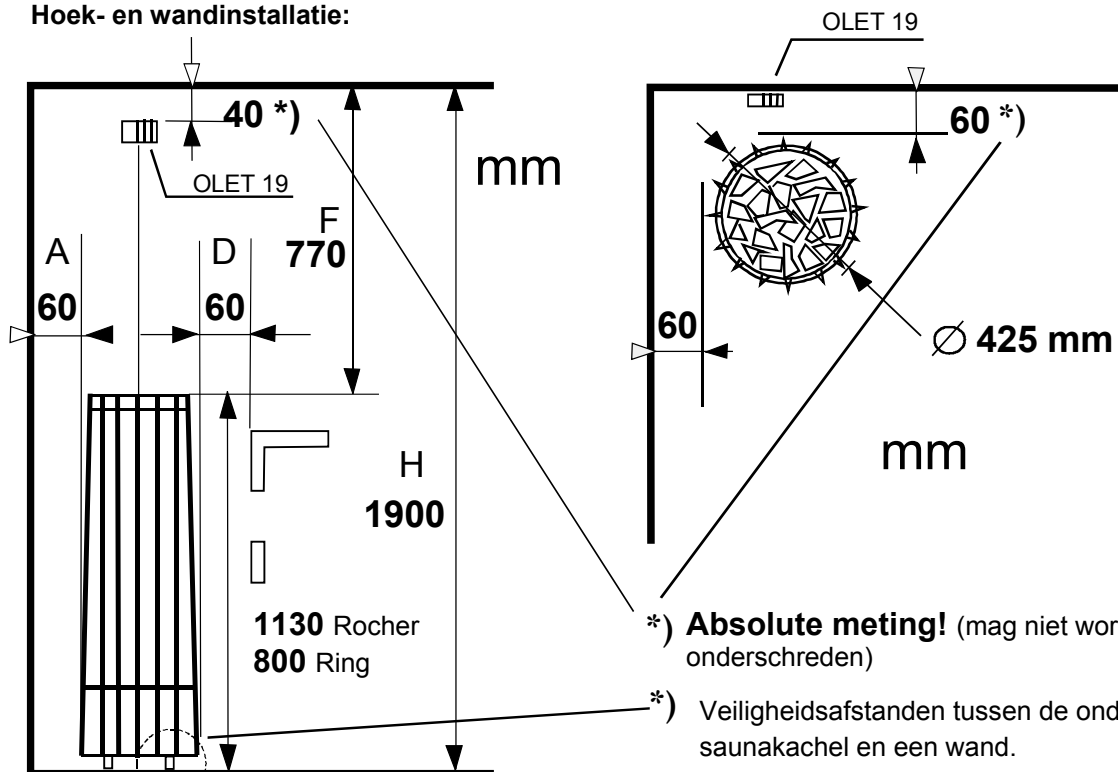


Plaatsing van de sensor in de saunaruimte  
 met type saunakachel: 1118-...-0405 (SKLT-...-DE)

Meting is minimaal (mm)  
 als er niets anders wordt vermeld.

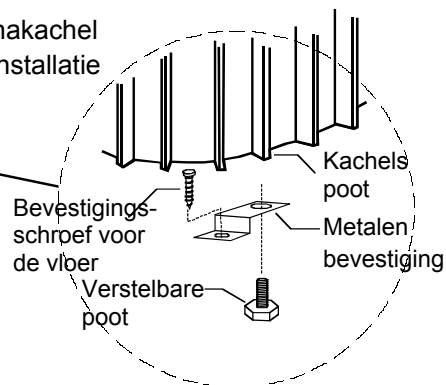
De sensor wordt op de middellijn van de kachel gemonteerd  
 40 mm vanaf plafond

**Hoek- en wandinstallatie:**

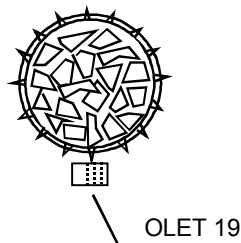
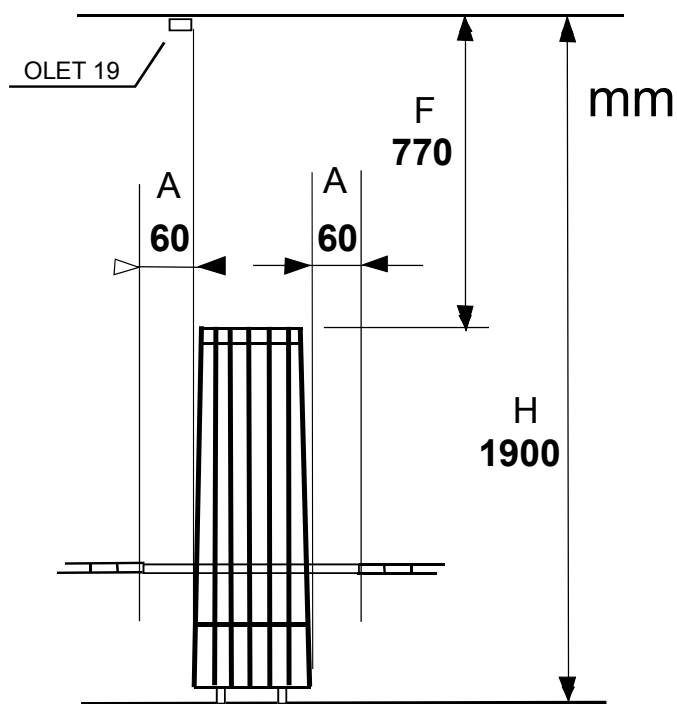


- \*) **Absolute meting!** (mag niet worden over- of onderschreden)
- \*) Veiligheidsafstanden tussen de onderkant van de saunakachel en een wand.

Installatie van de saunakachel op de vloer. LET OP installatie van twee (2) poten



**Middeninstallatie:**



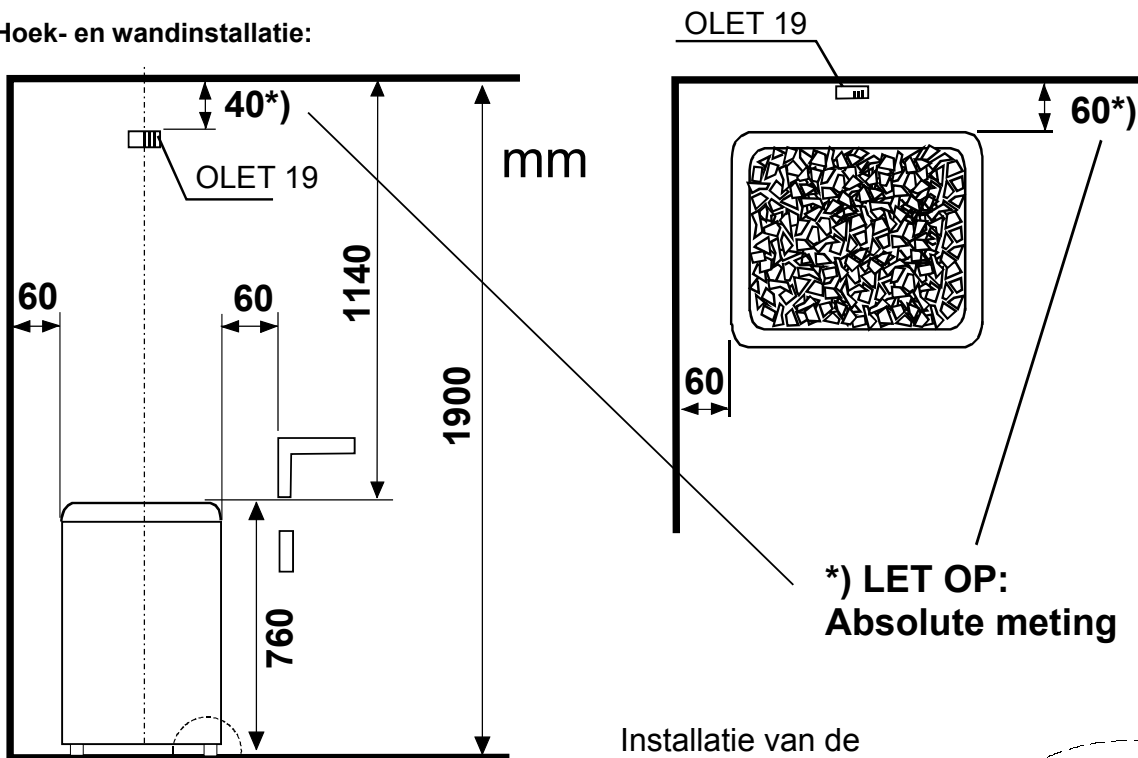
**LET OP!** Als de sauna wordt geïnstalleerd op een afstand van meer dan 60 mm vanaf een wand of hoek, is de installatiemethode altijd de middeninstallatie. De thermostaat moet in het plafond worden geïnstalleerd; zie de instructies.

Plaatsing van de sensor in de saunaruimte met type saunakachel: **1120-...-0405 (SKLW-...-DE)**

De sensor wordt op de middellijn van de kachel gemonteerd 40 mm vanaf het plafond

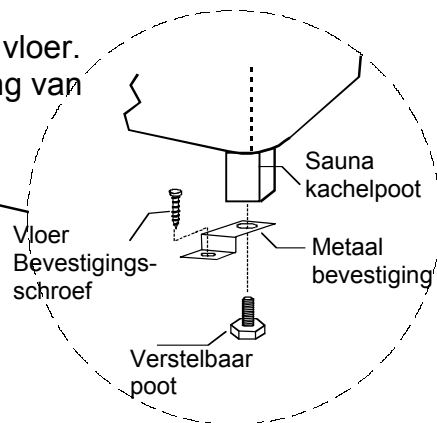
De metingen zijn minimumafstanden (mm) als er niets anders wordt vermeld

**Hoek- en wandinstallatie:**

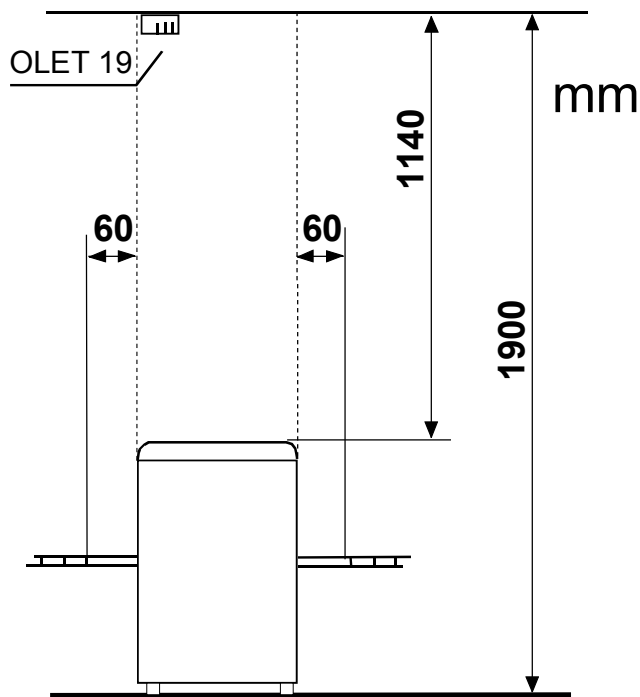


Afbeeldin

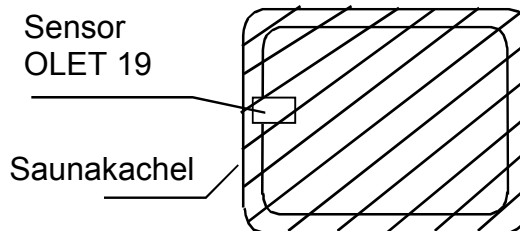
Installatie van de saunakachel op de vloer. LET OP! Bevestiging van twee (2) poten



**Middeninstallatie:**

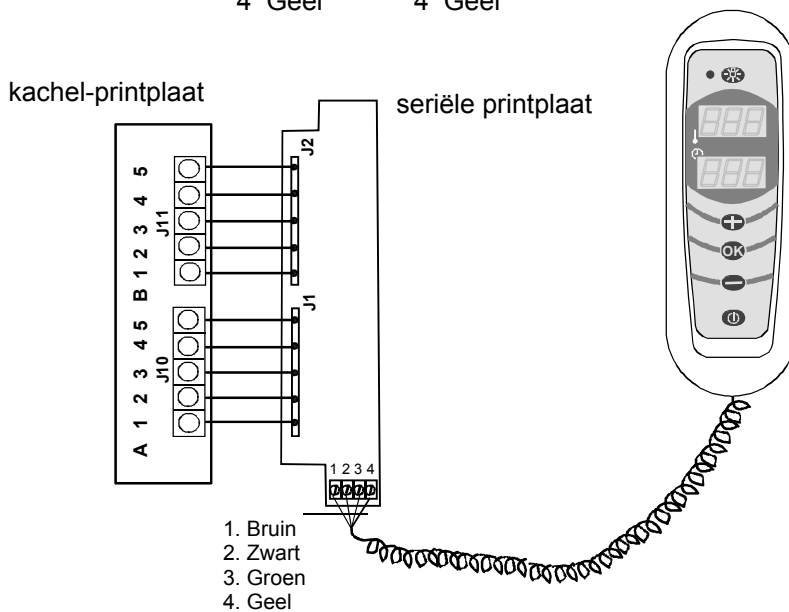
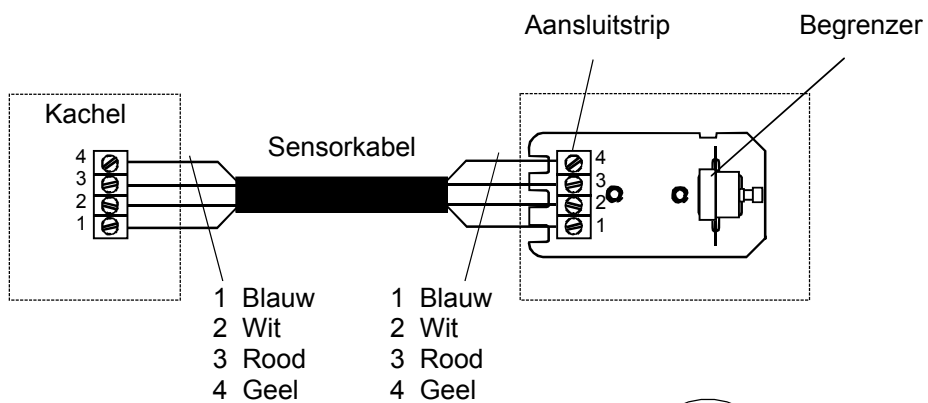
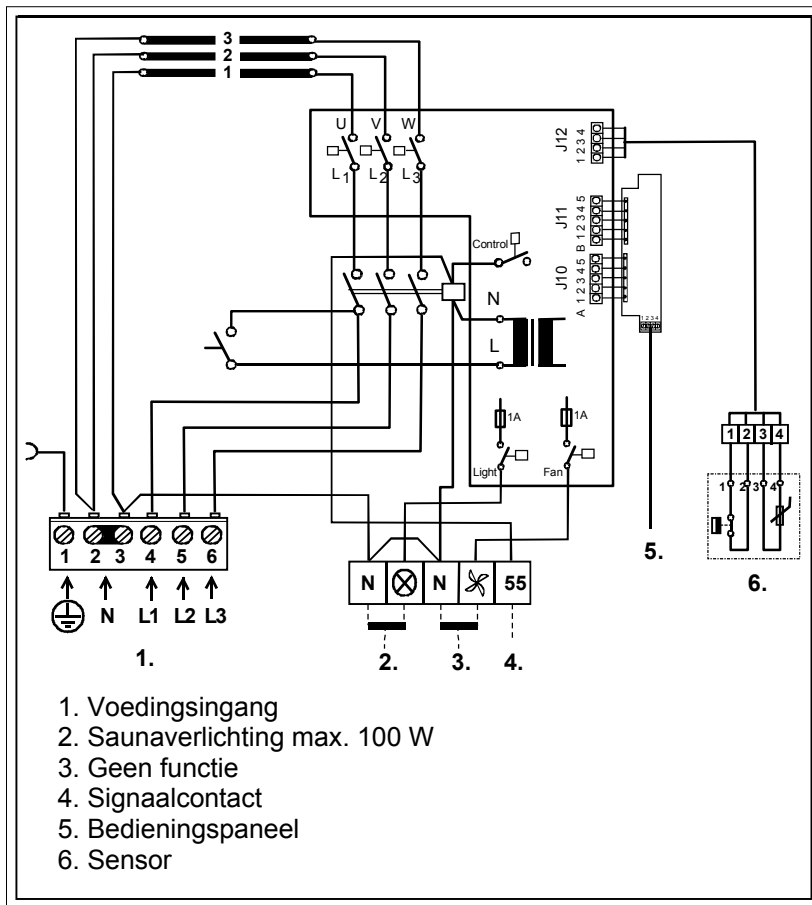


De thermostaat moet worden geïnstalleerd binnen het gestreepte gebied aan het plafond boven de saunakachel.

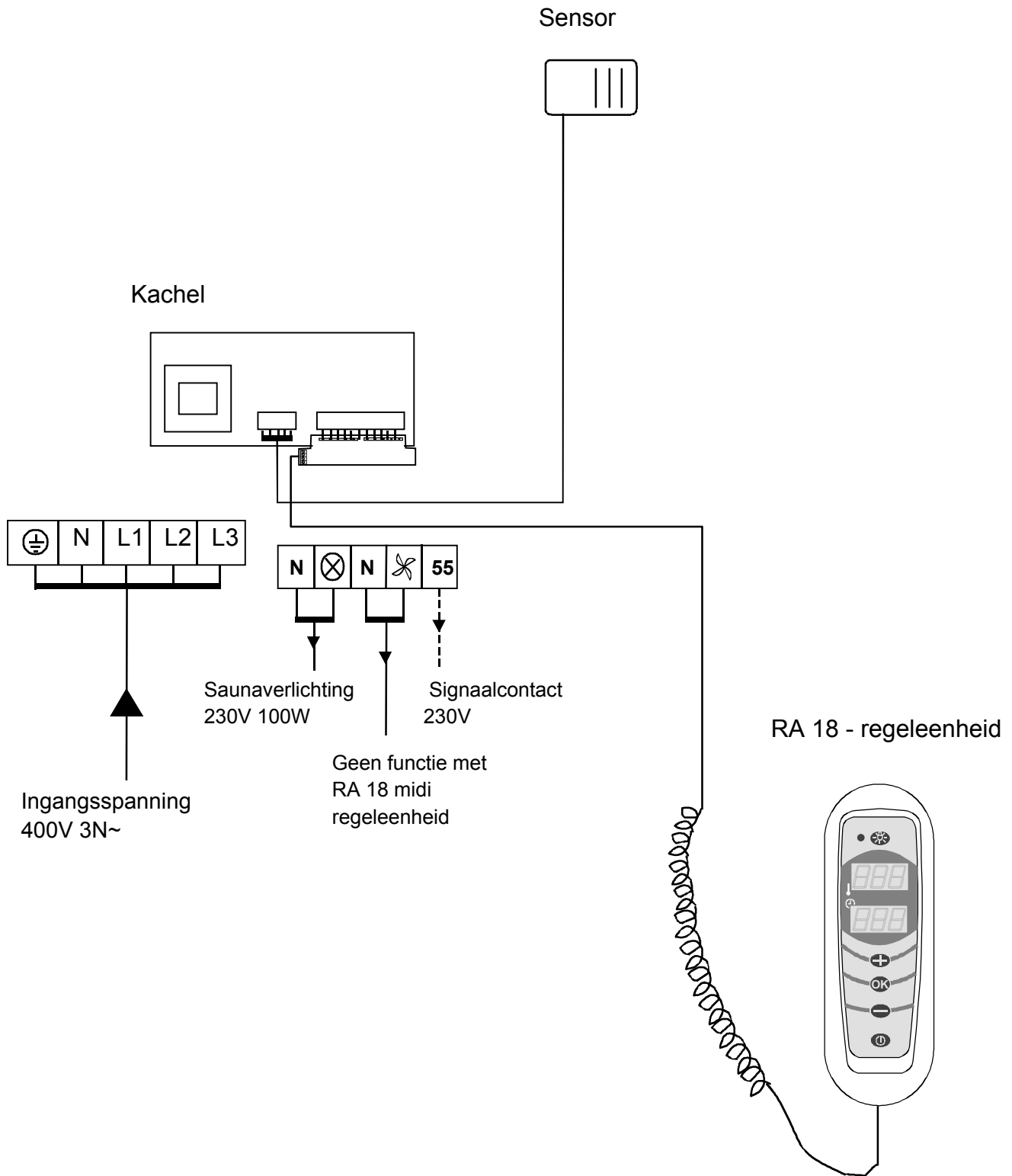


**LET OP!** Als de sauna wordt geïnstalleerd op een afstand van meer dan 60 mm vanaf een wand of hoek, is de installatiemethode altijd de middeninstallatie. De thermostaat moet in het plafond worden geïnstalleerd; zie de instructies.

# Stroomschema



# Stroomschema





## Installatie bedieningspaneel RA 18

1. Bevestig eerst de houten onderplaat van het bedieningspaneel aan de wand met de meegeleverde schroeven. Zorg dat de onderplaat zich in de toegestane installatiezone bevindt (zie de handleiding van de saunakachel voor nadere instructies). Gebruik een waterpas om te zorgen dat u de plaat recht installeert.



2. Plaats het bedieningspaneel recht op de houten onderplaat en boor een gat van 2 à 3 mm door het bovendeel van de behuizing. De precieze diepte van het gat is niet belangrijk, want het dient er slechts voor om gemakkelijker een schroef in de houten onderplaat te kunnen draaien.



3. Vervolgens bevestigt u het bedieningspaneel met schroeven op de houten onderplaat. Zorg dat het bedieningspaneel recht staat ten opzichte van de onderplaat, boor een gat door het onderste deel van de behuizing en bevestig met schroeven.



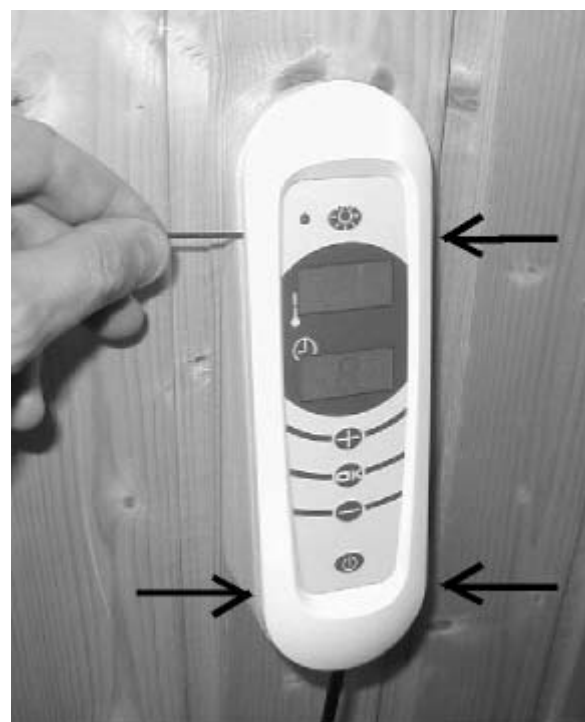
4. Kijk voordat u de schroeven strak aandraait of de spiraalkabel niet tussen het bedieningspaneel en de houten onderplaat klem zit, maar goed door de daarvoor bestemde groef loopt.



5. Breng het bedieningspaneelframe op zijn plaats door er met uw handen op te drukken.



6. Het frame kan worden verwijderd door de vier groeven in het frame in te drukken met een staafje of een schroevendraaier en dan voorzichtig naar buiten te draaien.



### Instrucciones de protección medioambiental

Este producto no debe ser tratado como un residuo doméstico normal al final de su vida útil, sino que debe depositarse en el punto de recogida adecuado para el reciclaje de equipos eléctricos y electrónicos.

La presencia de este símbolo en el producto, en el manual de instrucciones o en el paquete indica lo anteriormente mencionado.



Los materiales pueden reciclarse según las marcas que figuren en ellos. Mediante la reutilización o aprovechamiento de estos materiales, o la reutilización de equipos antiguos, se contribuye de manera importante a la protección del medio ambiente. Nota: este producto debe entregarse en el centro de reciclaje sin las piedras de sauna ni la cubierta de esteatita.

Para obtener información acerca del punto de reciclaje, póngase en contacto con la administración municipal.

### Instructions for environmental protection

This product must not be disposed with normal household waste at the end of its life cycle. Instead, it should be delivered to a collecting place for the recycling of electrical and electronic devices.

The symbol on the product, the instruction manual or the package refers to this.



The materials can be recycled according to the markings on them. By reusing, utilising the materials or by otherwise reusing old equipment, you make an important contribution for the protection of our environment. Please note that the product is returned to the recycling centre without any sauna rocks and soapstone cover.

Please contact the municipal administration with enquiries concerning the recycling place.

### Instructies ter bescherming van het milieu

Dit product mag aan het einde van de levensduur niet worden weggegooid via het normale huishoudafval. In plaats daarvan moet het worden afgegeven bij een inzamelplaats voor het recyclen van elektrische en elektronische apparaten.

Dit is waar het symbool op het product, de gebruiksaanwijzing of de verpakking naar verwijst.



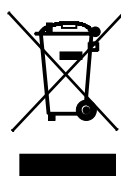
Het materiaal kan worden gerecycled op basis van de aangebrachte markeringen. Door hergebruik van materialen of oude apparaten levert u een belangrijke bijdrage aan de bescherming van ons milieu. Lever het afgedankte product af bij de inzamelplaats zonder saunastenen of het deksel van speksteen.

Voor vragen over de inzamelplaats kunt u contact opnemen met de gemeente.

### Instructions pour la protection de l'environnement

Ce produit ne doit pas être mêlé aux ordures ménagères en fin de vie. Il doit être déposé dans un centre de collecte pour le recyclage des appareils électriques et électroniques.

Le symbole apposé sur le produit, la notice d'utilisation ou l'emballage l'indique.



Les matières peuvent être recyclées conformément à leur marquage. En réutilisant, recyclant les matières ou en utilisant différemment un vieil équipement, vous contribuez considérablement à la protection de l'environnement. Attention : ce produit doit être déposé au centre de recyclage sans pierres et sans parement en stéatite.

Veillez contacter votre Municipalité pour connaître le centre de recyclage.

# KASUTUSJUHEND

## RA 18 JUHTPANEEL

Mudel 1601 - 18



### Üldteave:

– Juhtpaneel tuleb paigaldada kerise juurde kasutusjuhendis näidatud piirkonda.

– Juhtpaneel sobib järgmiste kerisemudelitega:

- 1707 – ... – 0405 (SKSG....DE)
- 1712 – ... – 0405 (SKSM....DE)
- 1712 – ... – 040520 (SKSM....DEW)
- 1116 – ... – 0405 (SKLR....DE)
- 1118 – ... – 0405 (SKLT....DE)
- 1120 – ... – 0405 (SKLW....DE)

– Maksimalne kütteaeg on 6 tundi. – Maksimalne ooteaeg on 23 tundi.

– Pidage kinni siintoodud paigalduskoha mõõtetest.

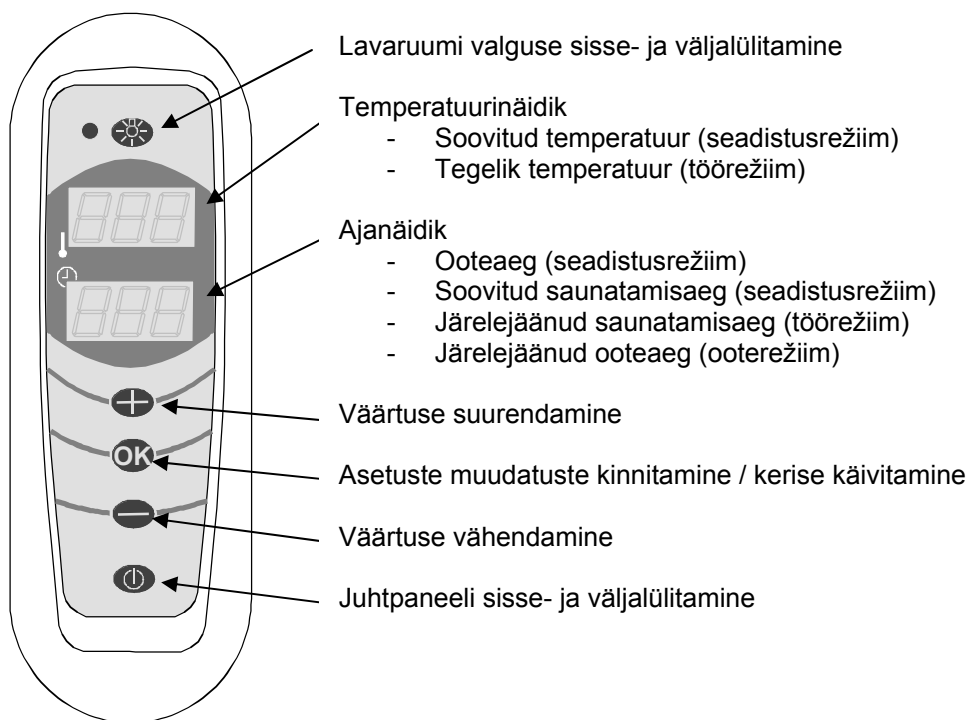
– Kerise ja vooluvõrgu ühendused tohib teha ainult volitatud isik vastavalt elektritööde kohta kehtivatele õigusaktidele.

– **TÄHELEPANU!** Enne kerise sisselülitamist veenduge, et saun on kütmiseks valmis.

Füüsilise või vaimse puudega isikud, vähenenud tundlikkusega isikud või need, kellel puuduvad seadme kasutamiseks piisavad oskused ja teadmised (nt lapsed), tohivad seadet kasutada ainult järelevalve all või nende ohutuse eest vastutava isiku juhtnööride kohaselt.

Veenduge, et lastel ei ole võimalust kerisega mängida.

## Juhtpaneel RA 18:



Sisse- ja väljalülitusnupp:

Käivitab ja peatab funktsioonide töö.

Seadme töö ajal sellele nupule vajutamine peatab kõigi funktsioonide töö ning näidik lülitub välja.

Kui seade (ja näidik) on välja lülitatud, lülitab sellele nupule vajutamine juhtpaneeli sisse.



Nupp OK:

Olenevalt režiimist kinnitab asetuste muudatused või liigub järgmisele asetusele.



Plussnupp +:

Väärtuse suurendamine



Miinusnupp -:

Väärtuse vähendamine



Lülitab sisse elektroonikakaardi relee. Valgustuse ühendusklemmid on tähistatud tähega N ning valgusümboliga, vahelduvvoolu pinge on 230 V ning võimsus max 100 W. Kui valgustus on sisse lülitatud, põleb juhtpaneelil nupu kõrval LED-märgutuli.

### Tööajad ja -seaded

– ooteaeg

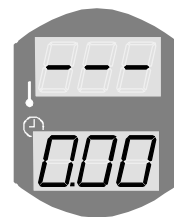
0 ... 23 tundi

– tööaeg

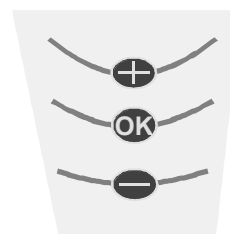
0 ... 6 tundi

## Juhtimisseadme kasutamine:

1. Vajutage juhtimisseadme käivitusnuppu. Mõlemad näidikud süttivad ja juhtimisseade lülitub seadistusrežiimile. Kui käivituslülitit vajutamisel midagi ei juhtu, kontrollige, kas kerise pealülitit on õiges asendis (I).



2. Ülemisel näidikul on kolm kriipsu (---) ja alumisel (ajanäidik) vilgub näit 0.00, mis annab märku võimalusest muuta eelseadistusaega. Vaikimisi on eelseadistusajaks alati 0.00 (keris lülitub sisse kohe, kui saunaeag ja -temperatuur on määratud). **Kui soovite, et keris lülituks sisse alles teatud aja pärast, tuleb see aeg (eelseadistusaeg) juhtimisseadme käivitamisel alati eraldi sisestada.**



3. Eelseadistusaega saab muuta nuppude + ja – abil. Kui 5 sekundi jooksul ei vajutata ühtki nuppu, salvestub ekraanil olev näit automaatselt seadme mällu. Nupu OK vajutamisel salvestub näit mällu kohe. NB! **Eelseadistusaeg püsib mälus ainult nii kaua, kui juhtimisseade on aktiivrežiimil.**

4. Kui soovitud eelseadistusaeg on sisestatud ja salvestatud, ilmuvad näidikutele saunatemperatuuri ja -aja seadistusväärtused. Ülemine näidik hakkab vilkuma, mis annab märku võimalusest muuta sauna temperatuuri. Temperatuuri muutmine toimub samuti nagu eelseadistusaaja muutmine (nuppude + ja – abil). Seadistuse salvestamiseks tuleb vajutada nupule OK või oodata 5 sekundit. **Saunatemperatuuri seadistus säilib mälus ka pärast seadme väljalülitamist.**



5. Seejärel hakkab vilkuma alumine näidik, mis annab märku võimalusest muuta saunaeaja kestvust. Ka seda saab teha nuppude + ja – abil. Pärast muudatuste tegemist tuleb seadistuse salvestamiseks vajutada nupule OK või oodata 5 sekundit. **Saunaeaja seadistus säilib mälus ka pärast seadme väljalülitamist.**

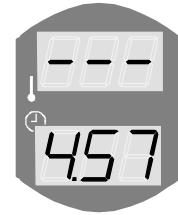


6. Pärast eelseadistusaja, saunatemperatuuri ja -aja määramist lülitub juhtimisseade aktiivrežiimile. Aktiivrežiimil töötab keris järgmiselt:

- Kui eelseadistusaeg on 0.00 (vaikeseadistust ei ole muudetud), käivitub keris kohe ning temperatuurinäidik näitab saunaruumi temperatuuri ja ajanäidik aega kerise väljalülitumiseni.



- Kui eelseadistusaeg ei ole 0.00 (vaikeseadistust on muudetud), lülitub seade taimerirežiimile. Sellel režiimil on ülemisel näidikul kolm kriipsu (— — —) ja alumisel aeg eelseadistusaja lõpuni. Tunni- ja minutinumbrite vahel oleva punkti vilkumine näitab, et seade töötab taimerirežiimil. Kui eelseadistusaeg lõpeb, lülitub keris sisse.



### Teadmiseks kasutajale:

- Käivitusnupu abil saab kerise/juhtimisseadme igal hetkel välja lülitada.
- Seadistusnupu (+ või -) allhoidmisel muutuvad seadistusväärtused kiiremini.
- Kui mälus olevad seadistusväärtused (saunatemperatuur ja -aeg) on kasutajale sobivad, piisab kerise käivitamiseks käivitusnupule vajutamisest. Juhtimisseadme näidikud näitavad seadistusväärtusi ja kui ühelegi nupule ei vajutata, lülitub keris sisse automaatselt.

### Veateated:

Juhtimisseade teavitab teatud probleemidest, mis võivad ilmneda sauna kasutamisel.

Veateated on järgmised:

**Err 1** Ülekuumenemiskaitse on aktiveerunud.



**Err 2** Andur või anduri kaabel ei ole korras



**Err 3** Ühendus kerise ja juhtimisseadme vahel ei toimi.



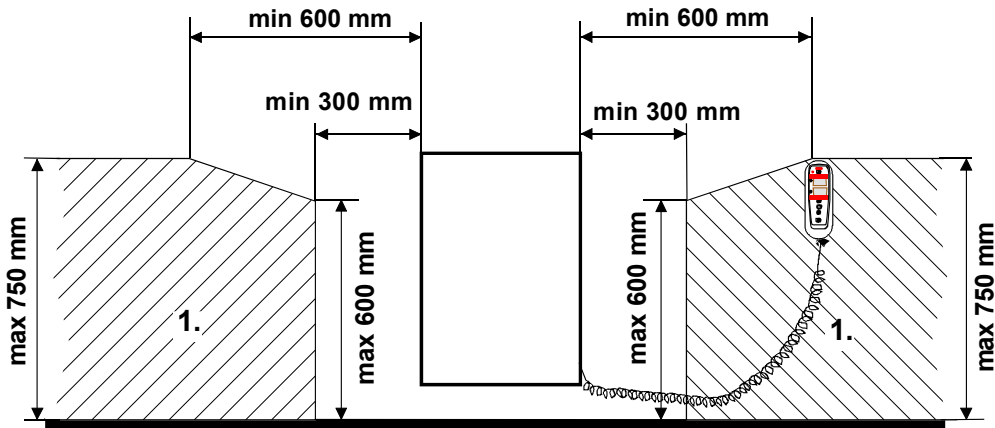
Nende veateadete/vigade likvideerimiseks on vaja spetsialisti abi. Võtke ühendust lähima volitatud hooldusfirmaga.

Juhtpaneeli paigutus erinevate kerisemudelitega:

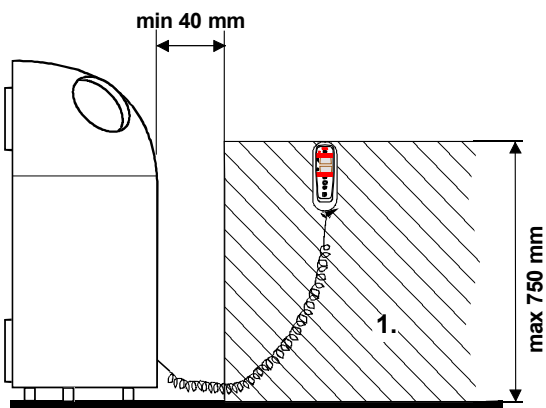
Juhtpaneel tuleb paigaldada viirutatud piirkonda (1).  
(Järgida tuleb miinimum- ja maksimumkaugusi!)

Juhtpaneeli paigutus lavaruumi kerise mudeliga:

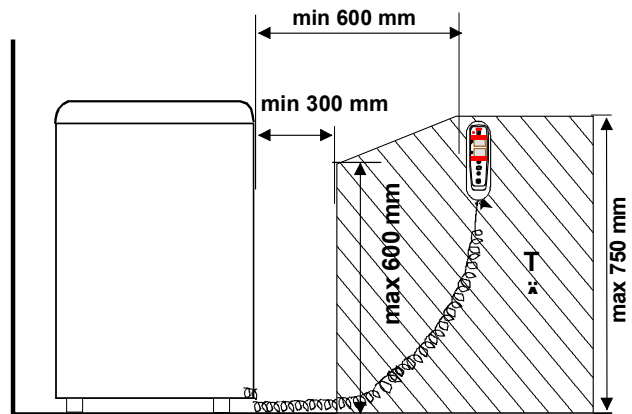
- 1707 - ... - 0405 (SKSG - ... - DE)
- 1712 - ... - 0405 (SKSM - ... - DE)
- 1712 - ... - 040520 (SKSM - ... - DEW)



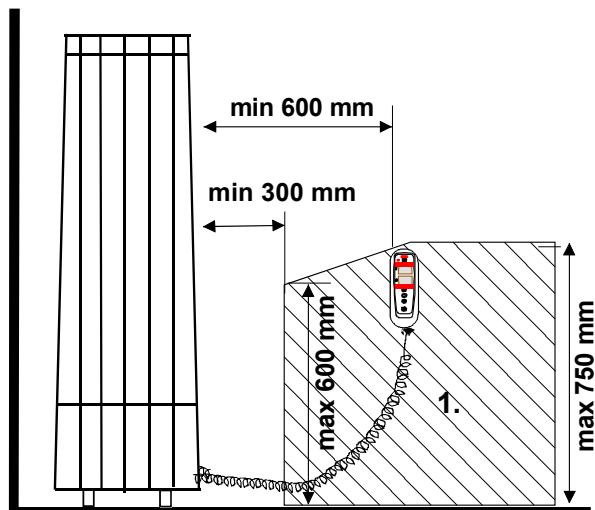
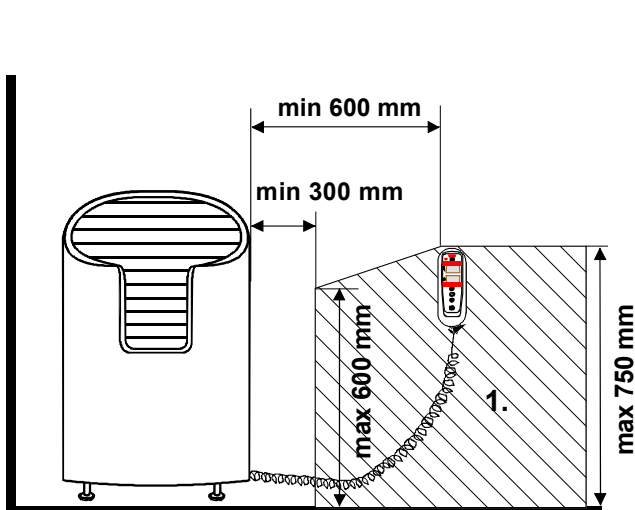
Juhtpaneeli paigutus lavaruumi kerise mudeliga:  
1116-...-0405 (SKLR-...\_DE)



Juhtpaneeli paigutus lavaruumi kerise mudeliga:  
1120-...-0405 (SKLW-...\_DE)



Juhtpaneeli paigutus lavaruumi kerise mudeliga:  
1118-...-0405 (SKLT-...\_DE)



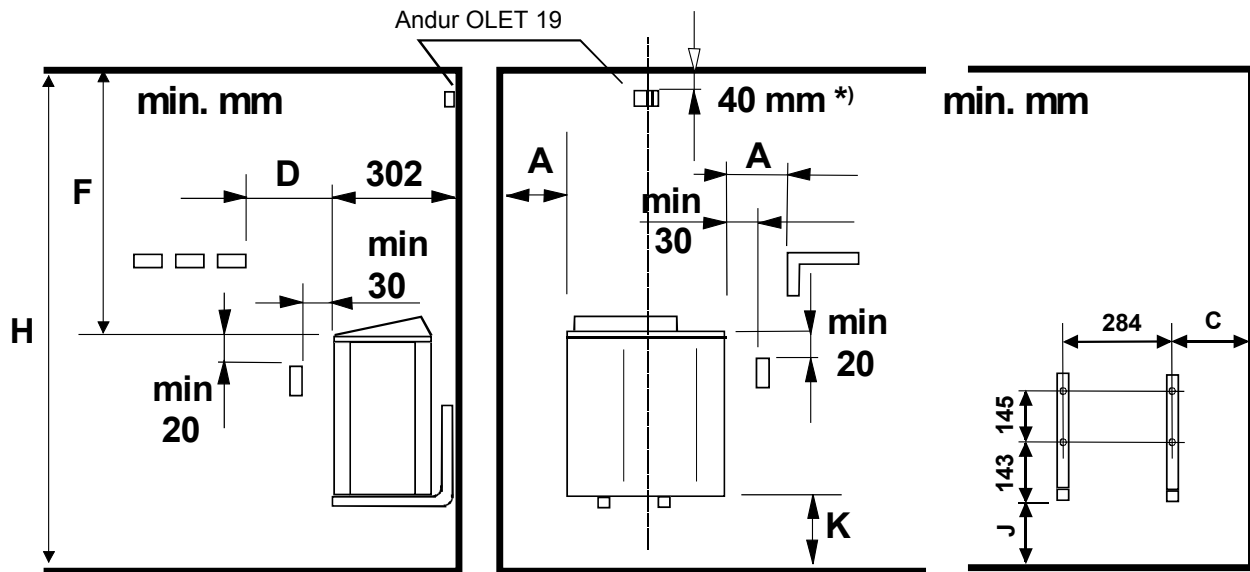


Anduri OLET 19 paigutus erinevate kerisemudelitega:

Anduri paigutus lavaruumi

kerise mudeliga: 1707-...-0405 (SKSG-...-DE)

Andur paigaldatakse kerise keskjoonele  
laest 40 mm kaugusele



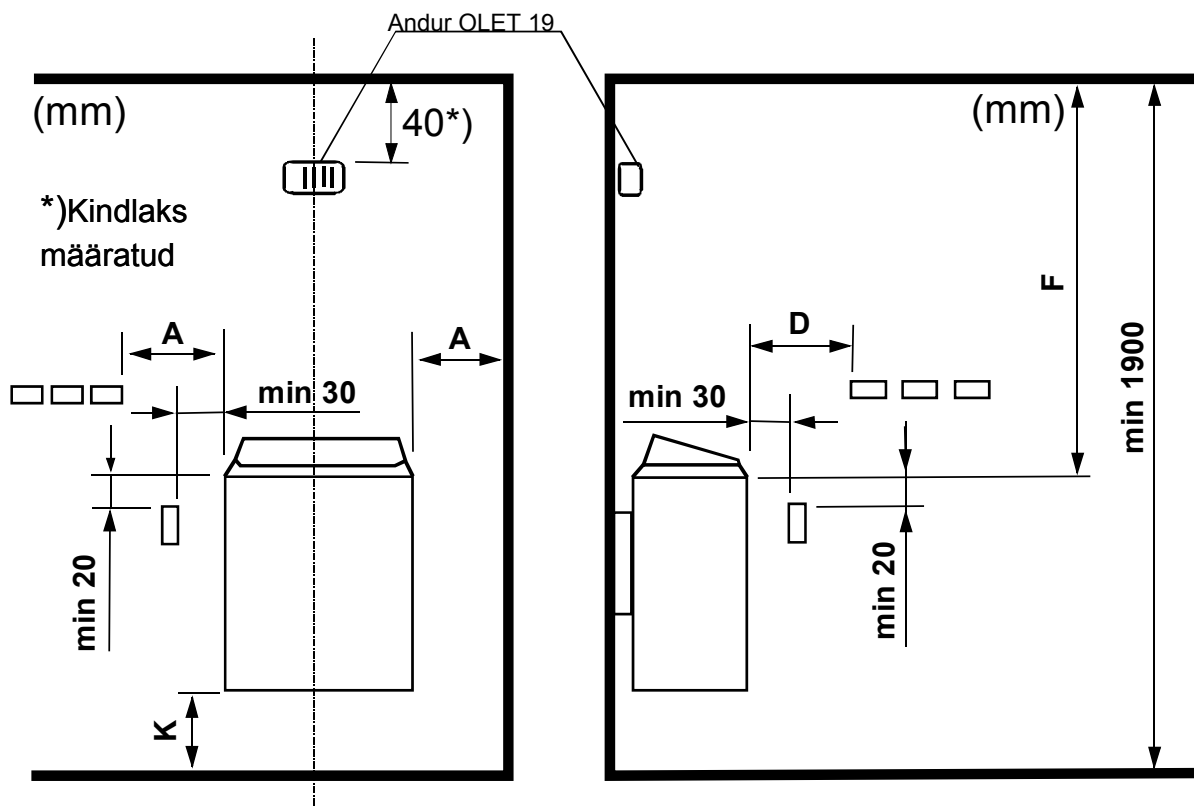
Toodud vahekaugused on miinimumkaugused, välja arvatud need, mis on tähistatud tärniga \*) ja on täpselt kindlaks määratud. Andur paigaldatakse kerise keskjoonele.

Anduri paigutus lavaruumi

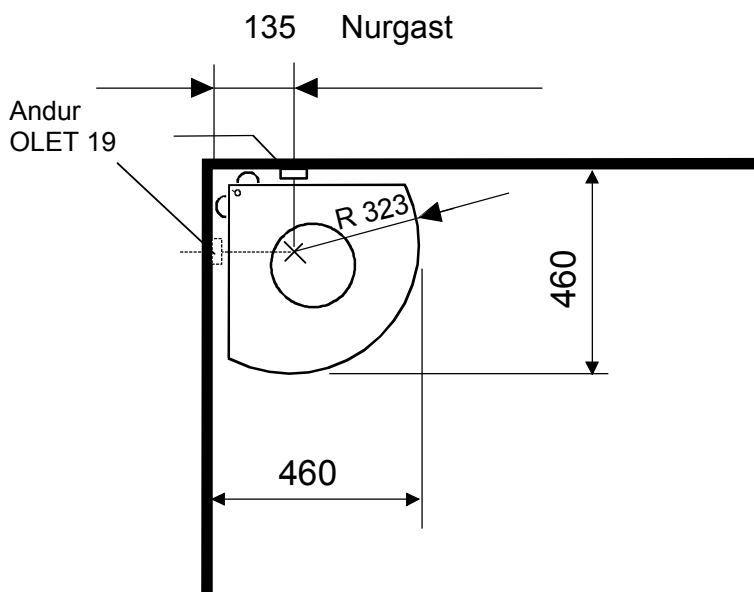
kerise mudeliga: 1712-...-0405 (SKSM-...-DE)

1712-...-040520 (SKSM-...-DEW)

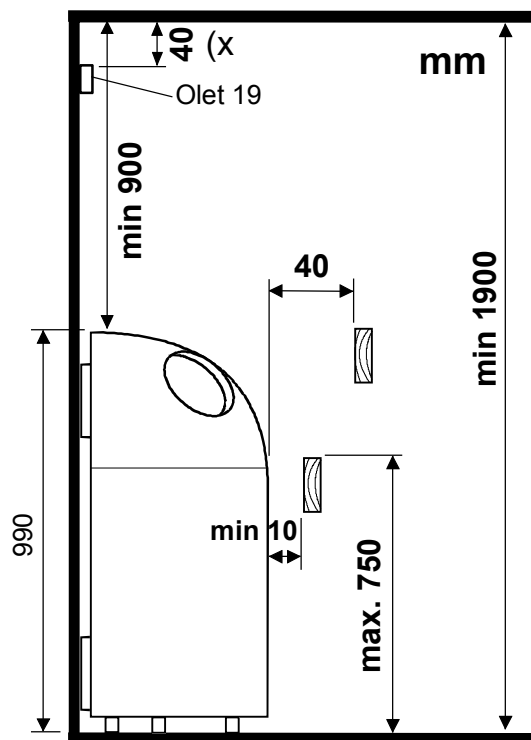
Andur paigaldatakse kerise keskjoonele  
laest 40 mm kaugusele



Anduri paigutus lavaruumi  
kerise mudeliga: 1116-...-0405 (SKLR-...-DE)

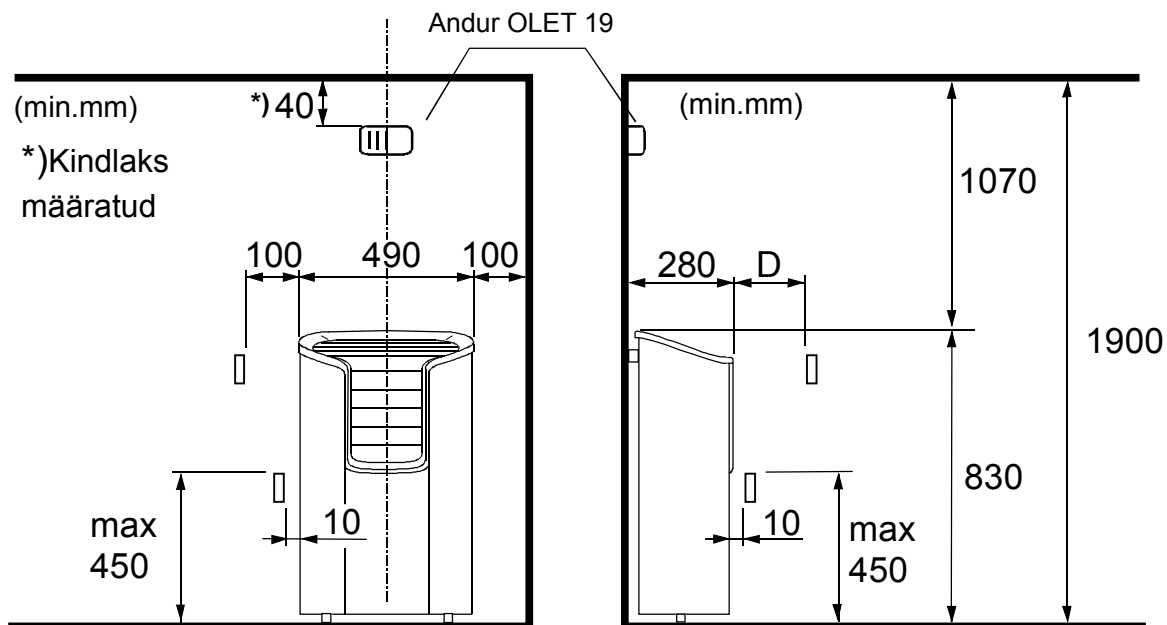


\*)Kindlaks määratud vahekaugus!



Anduri paigutus lavaruumi  
kerise mudeliga: 1118-...-0405 (SKLT-...-DE)

Andur paigaldatakse kerise keskjoonele  
laest 40 mm kaugusele

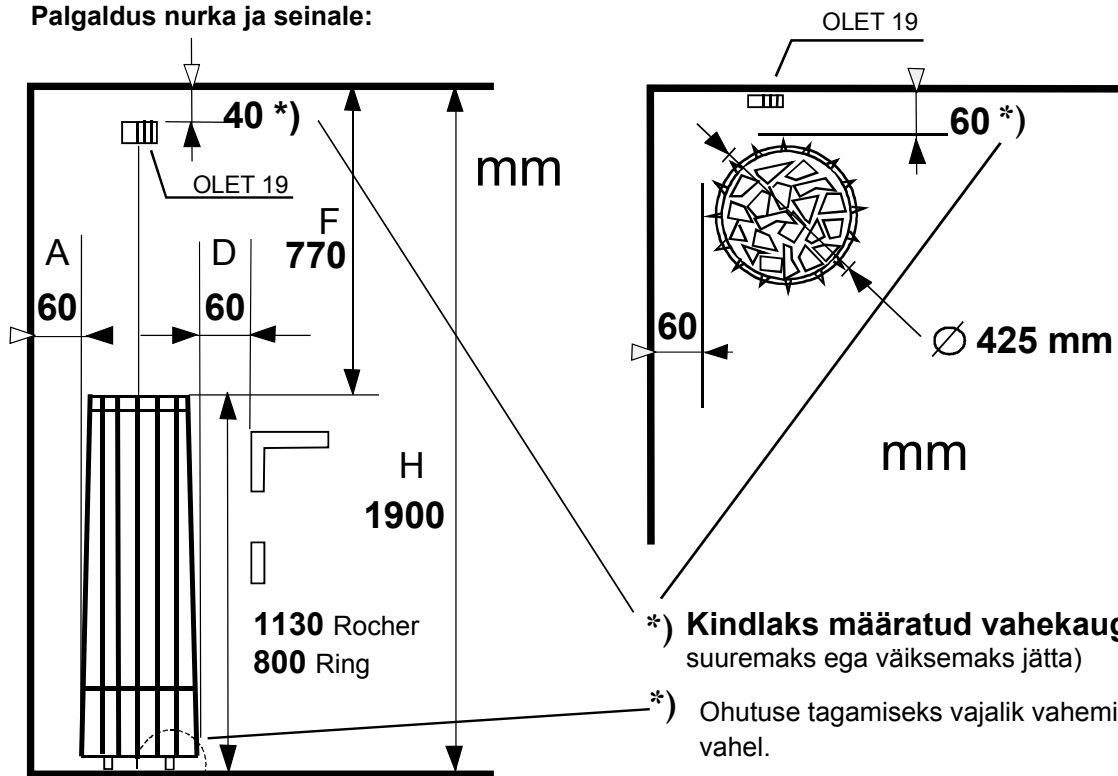


Anduri paigutus lavaruumi kerise mudeliga: 1118-...-0405 (SKLT-...-DE)

Andur paigaldatakse kerise keskjoonele  
40 mm laest

Minimaalne vahekaugus (mm)  
kui ei ole määratud teisiti.

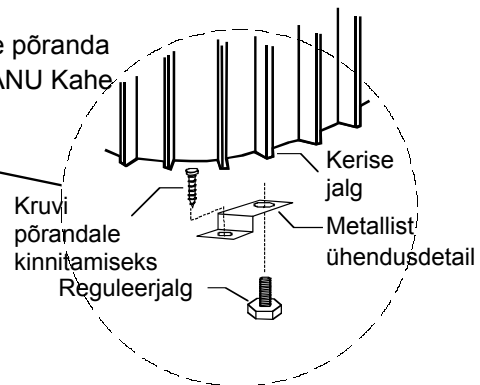
Paigaldus nurka ja seinale:



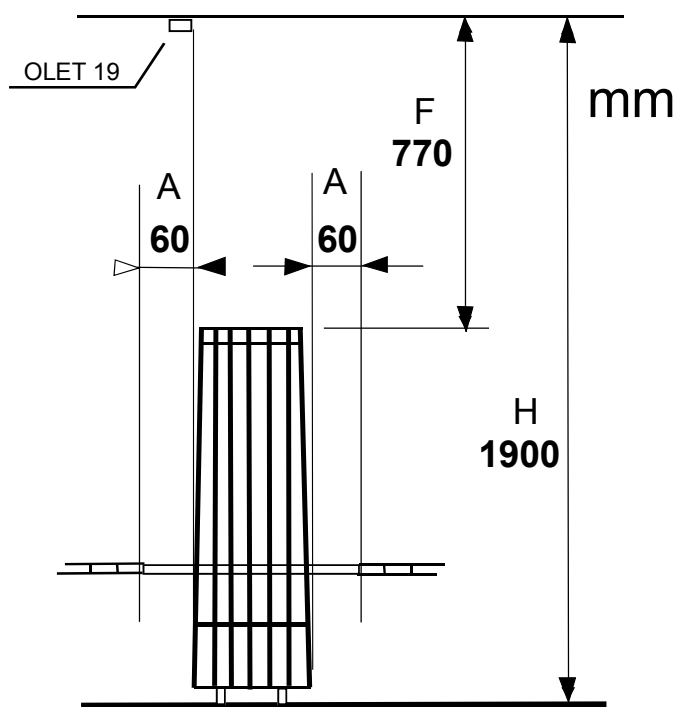
\*) Kindlaks määratud vahekaugus! (seda ei tohi suuremaks ega väiksemaks jätta)

\*) Ohutuse tagamiseks vajalik vahemik kerise ja seina vahel.

Kerise kinnitamine põranda külge. TÄHELEPANU Kahe jala kinnitamine



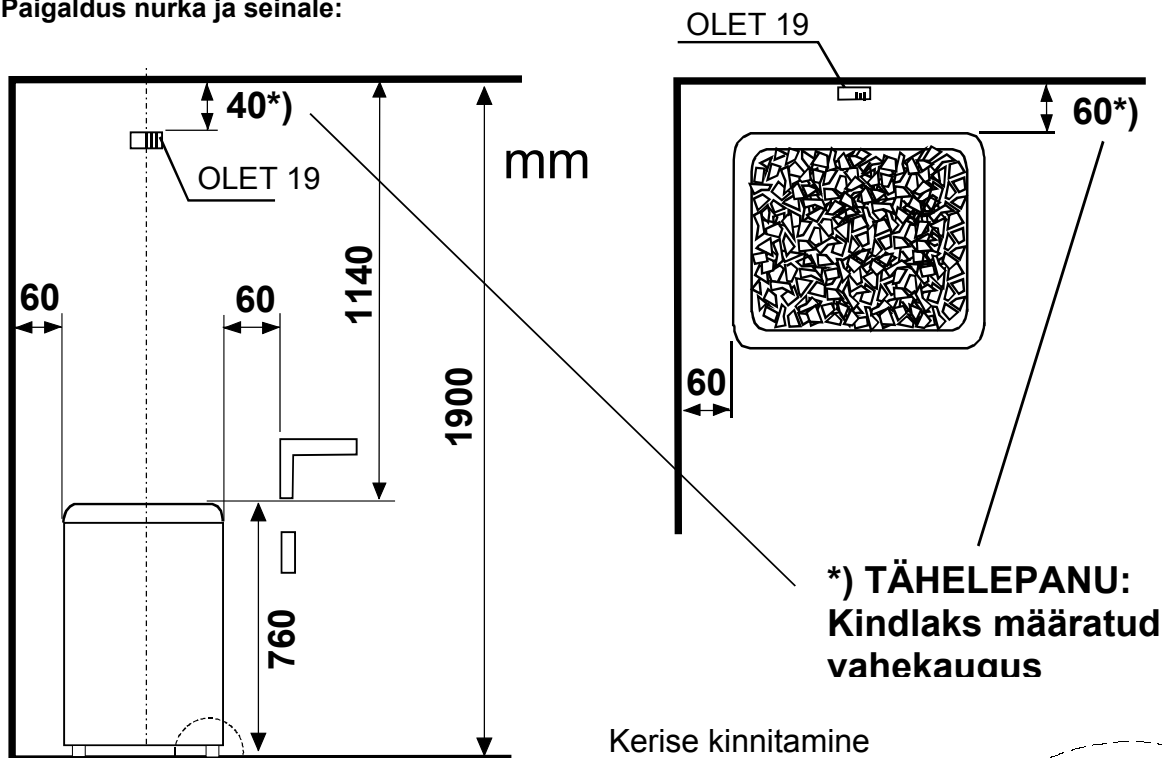
Paigaldus ruumi keskosas



**TÄHELEPANU!** Kui keris paigaldatakse seinast või nurgast kaugemale kui 60 mm, on paigaldusviisiks alati paigaldus ruumi keskosas. Termostaat tuleb juhiseid järgides kinnitada lakke.

Toodud on minimaalsed vahekaugused (mm),  
kui ei ole määratud teisiti

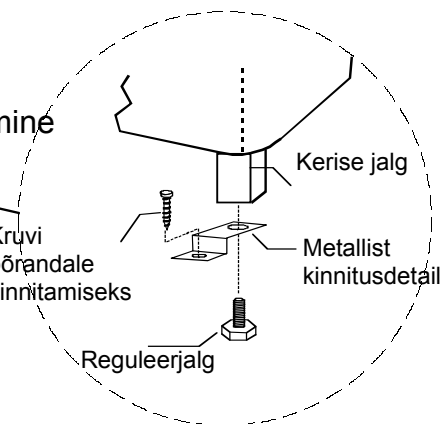
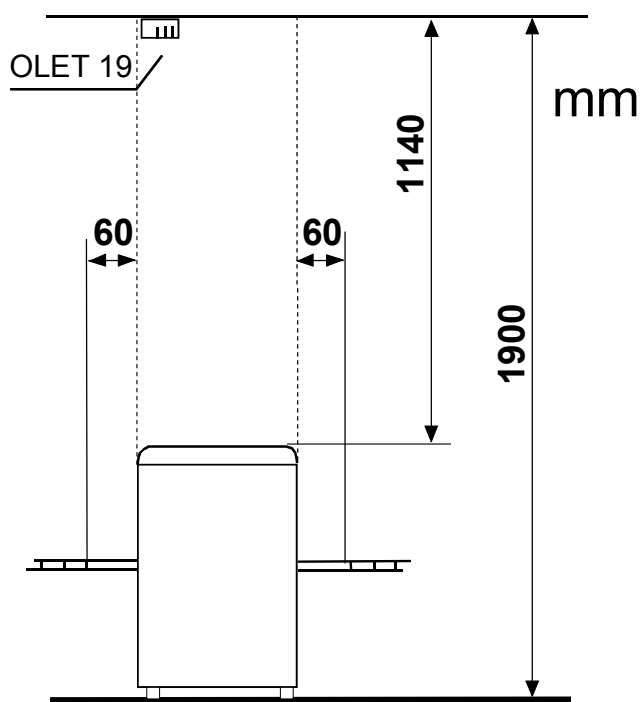
**Paigaldus nurka ja seinale:**



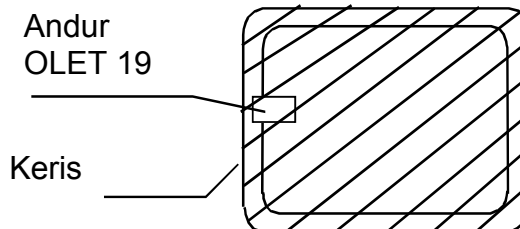
Joonis 4

Kerise kinnitamine  
põranda külge.  
**TÄHELEPANU!**  
Kahe (2) jala kinnitamine

**Paigaldus ruumi**

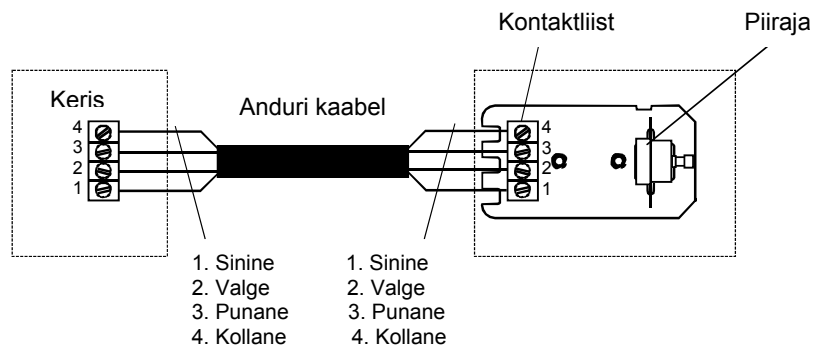
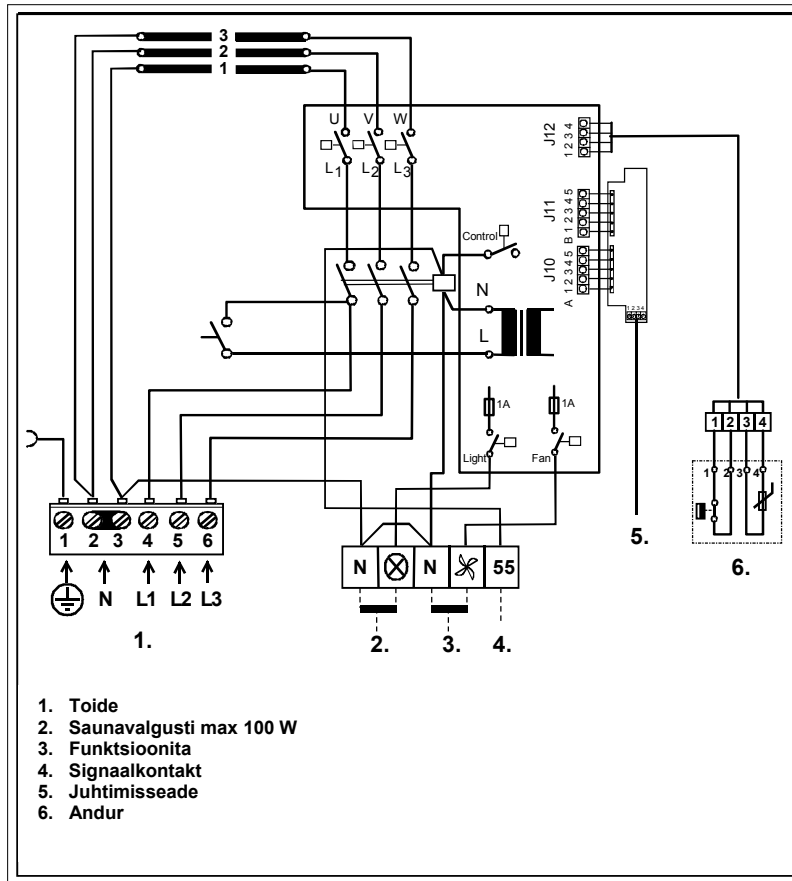


Termostaat tuleb paigaldada kerise  
kohale lakke viirutatud alale.

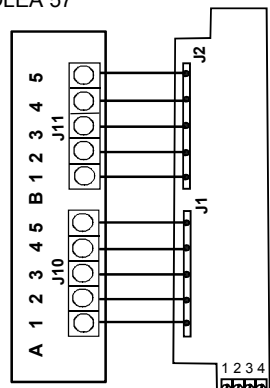


**TÄHELEPANU!** Kui keris paigaldatakse seinast või nurgast kaugemale kui 60 mm, on paigaldusviisiks alati paigaldus ruumi keskossa. Termostaat tuleb juhiseid järgides kinnitada lakke.

# Ühendusskeem



Kerisekaart  
 OLEA 57

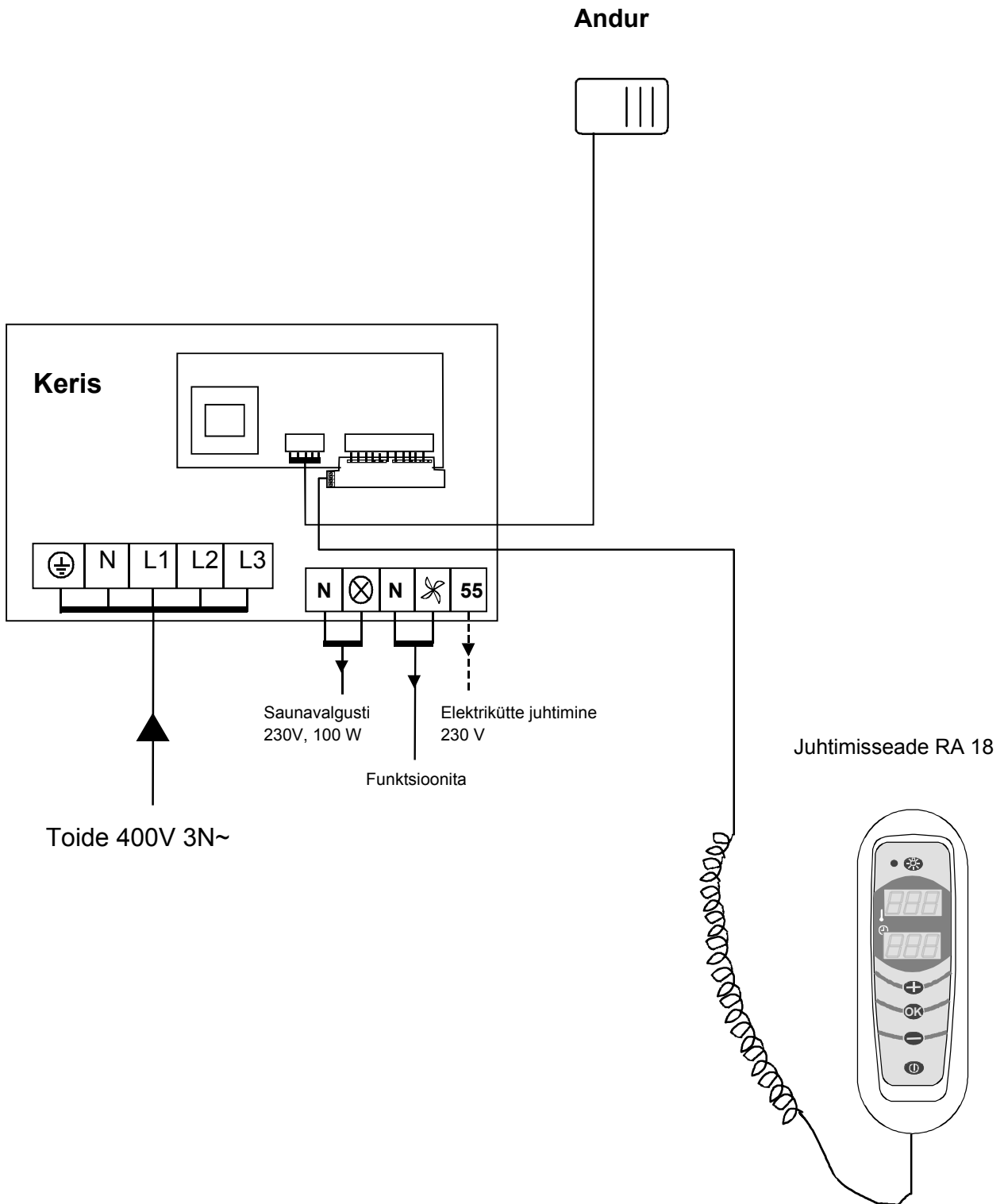


1. Pruun  
 2. Must  
 3. Roheline  
 4. Kollane

Serial-kaart  
 OLEA 83



# Ühendusskeem



## Juhtimisseadme RA 18 paigaldusjuhend

1. Kõigepealt kinnitage komplekti kuuluvate kruvide abil seinale juhtimisseadme puitalus. Enne kinnitamist veenduge, et alus jääb lubatud paigaldussooni (täpsem instruktsioon leidub kerise kasutusjuhendis). Aluse õige asendi tagamiseks kasutage vajadusel loodi.



2. Asetage juhtimisseade võimalikult täpselt puidust alusele ja puurige ülemise kinnituskrugi jaoks auk (ø2...3 mm). Augu sügavus ei ole oluline, sest selle eesmärk on vaid lihtsustada kruvi keeramist puitalusesse.



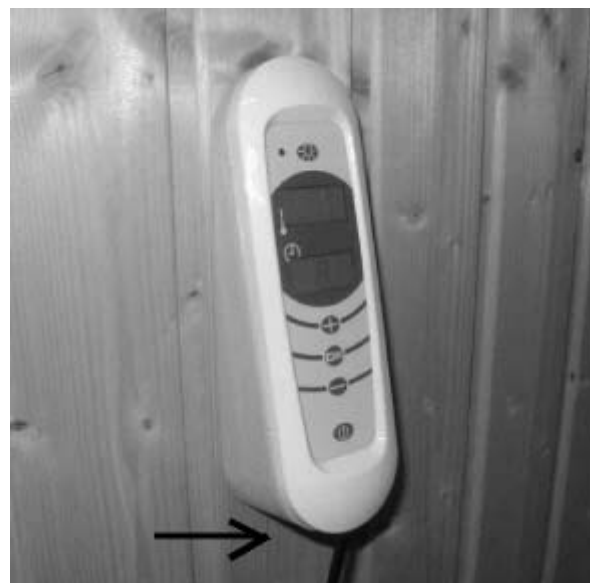
3. Kinnitage juhtimisseade kruviga puitalusele. Kui olete veendunud, et juhtimisseade on alusel otse, puurige auk ka alumise kinnituskrugi jaoks ning paigaldage alumine kinnituskrugi.



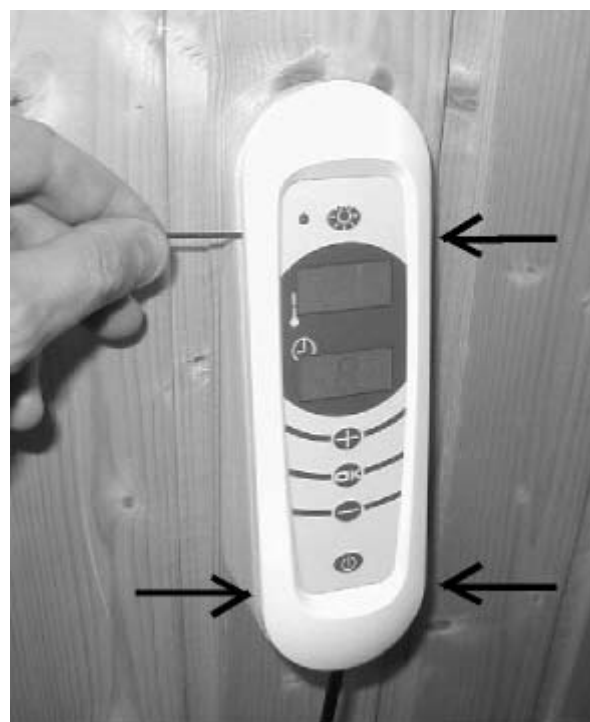
4. Enne lõplikku kinnitamist veenduge, et spiraaljuhe ei ole surutud juhtimisseadme ja aluse vahele, vaid paikneb juhtmesüvendis.



5. Paigalda juhtimisseadme raam. Raami kinnitamiseks tuleb teda kergelt käega suruda.



6. Raami eemaldamiseks aseta peenike ork või väike kruvikeeraja raamis olevatesse süvenditesse (4 tk) ning kergita raam pealt ära.





#### Keskkonnakaitsega seotud juhised

Käesoleva toote kasutusea lõppedes ei tohi seda hävitada koos majapidamisjäätmetega, vaid see tuleb viia elektri- ja elektroonikaseadmete taaskasutamiseks mõeldud kogumispunkti.

Seda näitab tootel, kasutusjuhendil või pakendil olev vastav sümbol.



Tootmiseks kasutatavad materjalid on taaskasutatavad vastavalt oma markeeringule. Kasutatud seadmete, materjalide ja muu vastav taaskasutus on vajalik tegu meie keskkonna hüvanguks. Toode viiakse taaskasutuskeskusesse ilma kerise- ja kattekiivideta.

Teavet taaskasutuskeskuste kohta saate kohalikust omavalitsusest.

#### Keskkonnakaitse juhised

Seda toodet ei tohi tööea lõppedes koos tavalise majapidamisprügiga ära visata. Selle asemel tuleks see toimetada elektri- ja elektroonikaseadmete kogumispunkti ümbertöötlemiseks.

Sellele viitab ka tootel, kasutusjuhendis või pakendil olev sümbol.



Materjale võib ümber töödelda vastavalt neil olevale märgistusele. Materjale või seadmeid ümber töödeldes või muul viisil taaskasutades annate olulise panuse keskkonna kaitsmiseks. Palun arvestage, et toode tuleks ümbertöötlemiskeskusesse viia ilma kerisekivideta või seebikivi katteta.

Küsimused ümbertöötlemiskoha kohta saate esitada kohalikule omavalitsusele.

#### Ympäristönsuojeluun liittyviä ohjeita

Tämän tuotteen käyttöiän päätyttyä sitä ei saa hävittää normaalin talousjätteenmukana, vaan se on toimitettava sähkö- ja elektroniikkalaitteiden kierrätykseen tarkoitettuun keräyspisteeseen.

Symboli tuotteessa, käyttöohjeessa tai pakkauksessa tarkoittaa sitä.



Valmistusaineet ovat kierrätettävissä merkintänsä mukaan. Käytettyjen laitteiden uudelleenkäytöllä, materiaalien hyödyntämisellä tai muulla uudelleenkäytöllä teet arvokkaan teon ympäristömme hyväksi. Tuote palautetaan ilman kiuaskiviä ja verhouskiviä kierrätyskeskukseen.

Tietoa kierrätyspaikoista saat kuntasi palvelupisteestä.

#### Instructions for environmental protection

This product must not be disposed with normal household waste at the end of its life cycle. Instead, it should be delivered to a collecting place for the recycling of electrical and electronic devices.

The symbol on the product, the instruction manual or the package refers to this.



The materials can be recycled according to the markings on them. By reusing, utilising the materials or by otherwise reusing old equipment, you make an important contribution for the protection of our environment. Please note that the product is returned to the recycling centre without any sauna rocks and soapstone cover.

Please contact the municipal administration with enquiries concerning the recycling place.